Dräger PARAT 3100/PARAT 3200

de	Fluchtfiltergeräte	Gebrauchsanweisung
en	Escape filters	Instructions for Use
fr	Auto-sauveteurs filtrant	Notice d'utilisation
es	Filtros de emergencia	Instrucciones de uso
pt	Filtros para salvação	Instruções de serviço
it	Filtri per fuga	Istruzioni per l'uso
nl	Vluchtfilters	Gebruiksaanwijzing
da	Flugtfilterudstyret	Brugsanvisning
fi	Hengityssuojain	Käyttöohje
no	Fluktfilterapparater	Bruksanvisning
sv	Flyktfiltermasker	Bruksanvisning
et	Evakueerumisrespiraator	Kasutusjuhend
lt	Evakuacijos filtrai	Naudojimo instrukcija
lv	Glābšanas filtrs	Lietošanas instrukcija
pl	Filtry ewakuacyjne	Instrukcja obsługi
ru	Фильтрующие самоспасатели	Руководство по эксплуатации
sl	Filtrirne naprave za evakuacijo	Navodilo za uporabo
sk	Únikové filtračné zariadenia	Návod na použitie
cs	Sebezáchranný filtrační přístroj	Návod na použití
hu	Meneküléskor használatos szűrőberendezések	Használati útmutató
el	Συσκυή φίλτρου φυγής	οδηγίες χρήσης
tr	Kaçma filtre cihazı	Kullanma talimatı

CE 0158

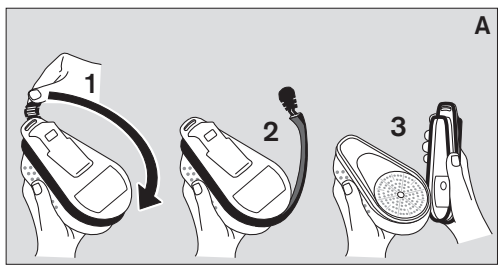
Notified body

involved in type approval
BGIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit
Alte Heerstrasse 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

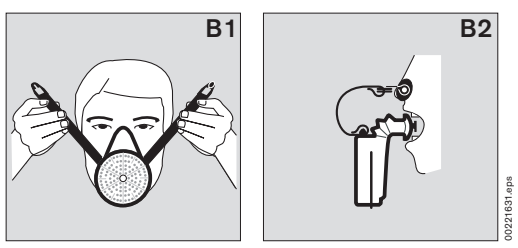
involved in quality control
EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH
Am Technologiepark 1
D-45307 Essen
Germany
Reference number: CE 0158

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
Tel. +49 451 8 82 - 0
Fax +49 451 8 82-20 80
www.draeger-safety.com

90 21 631 - GA 1483.000 MUL042
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
2nd edition - June 2005
Subject to alteration



00121631.eps



00221631.eps

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 DE Gebrauchsanweisung

Gebrauchsanweisung beachten
Jede Handhabung an dem Gerät setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Das Gerät ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Haftung für Funktion bzw. Schäden
Die Haftung für die Funktion des Gerätes geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Gerät von Personen, die nicht Dräger Safety angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.
Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger Safety nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger Safety werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Beschreibung/Verwendungszweck
Dräger PARAT 3100 und Dräger PARAT 3200 sind Fluchtfiltergeräte zur Selbstrettung aus Betriebsanlagen, in denen plötzlich organische oder anorganische Gase und Dämpfe, Schwefeldioxid, Chlorwasserstoff und andere saure Gase, Ammoniak und organische Ammoniak-Derivate als Atemgifte auftreten.
Die Geräte sind für eine Fluchtdauer von 15 Minuten gegeignet. Sie sind für einmaligen Gebrauch vorgesehen.
Bei hohen Atemgift-Konzentrationen (≥1 Vol.-%) und beim Auftreten von Niedrigsiedern der Gruppe 1 und 2 ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.
Bei ungeübten Benutzern kann Atemerschwernis auftreten.

GEFAHR!
Die Fluchtfiltergeräte schützen nicht gegen Kohlenstoffmonoxid und Sauerstoffmangel!
Eine Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen.

Die Fluchtfiltergeräte sind in einem Kunststoffgehäuse verpackt und können am Gürtel bzw. an der Jackentasche getragen werden.

Gerätetypen

Bezeichnung	Atemanschluss	Typ	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halbmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mundstück und Nasenklammer	ABEK	15

Symbolerklärung
(M) Mechanische Widerstandsfähigkeit geprüft nach EN 403 für Mitführgeräte
Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.
Während des Gebrauchs nicht sprechen!
Lagerfähig bis ...
Herstelldatum (siehe Erläuterungen unter http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Gebrauch (A)
HINWEIS
Gerät nur bei unzerstörter Plombe benutzen!

1 Plombe mit der Lasche aufreißen.
2 Verschlussband entfernen.
3 Verpackung öffnen, Gerät entnehmen und wie folgt anlegen.

Dräger PARAT 3100 (B1)
HINWEIS
Bärte, Koteletten und tiefe Narben verursachen Leckagen. Entsprechende Personen sind für das Tragen des Gerätes ungeeignet!
- Halbmaske an den Bändern fassen, vor Mund und Nase halten, Kinn in die Kinnmulde legen.
- Bänderung hinter dem Kopf schließen.
- Unverzüglich flüchten.

Dräger PARAT 3200 (B2)
HINWEIS
Mundstückgarnituren können für Personen mit Zahnvollprothesen ungeeignet sein.
- Mundstück in den Mund stecken und mit den Lippen umschließen. Die Beißzapfen mit den Zähnen halten.
- Nasenklemme auseinanderziehen und auf die Nasenflügel setzen.
- Unverzüglich flüchten.

GEFAHR!
Nicht sprechen, solange das Dräger PARAT 3200 im Einsatz ist!
Ansonsten wird das Atemgift eingeatmet.
Eine Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen.

Wartung
Nur geschultes Fachpersonal darf die Fluchtfiltergeräte warten. Die Geräte müssen nach vier Jahren bzw. nach unbeabsichtiger Öffnung folgendermaßen gewartet werden:
- Filter ausknüpfen.
- Wenn nötig, Halbmaske bzw. Mundstück mit lauwarmem Seifenwasser oder unter Zusatz von Universalreinigungsmittel Sekusept Cleaner (Bestell-Nr. 79 04 071) reinigen. In fließendem Wasser gründlich spülen.
- Halbmaske bzw. Mundstück desinfizieren, z. B. mit Incidur® (Bestell-Nr. 79 04 072). Zu hohe Dosierung und zu lange Einwirkzeiten können Schäden an dem Fluchtfiltergerät hervorrufen! Anschließend mit klarem Wasser spülen und trocknen.

HINWEIS
Die Temperaturen beim Reinigen und Trocknen dürfen maximal 60 °C betragen.
- Ersatzfilter aus der Fabrikpackung nehmen und so einknüpfen, dass das Verfallsdatum durch die Verpackung hindurch sichtbar ist.
- Gerät verpacken:
  Gehäuseteile zusammenfügen und mit Verschlußband und Plombe verschließen.
  Einwandfreien Sitz und Unversehrtheit der Plombe prüfen.

Die Lebensdauer des Fluchtfiltergeräts verlängert sich nach dem Filterwechsel jeweils bis zum Verfallsdatum des Filters. Das Fluchtfiltergerät hat eine Gesamtlebensdauer von 12 Jahren. Die Gesamtlebensdauer richtet sich nach dem ältesten Bestandteil. Das Verfallsdatum des Filters und die Fertigungsuhren in allen Plastik- und Gummiteilen beachten.

HINWEIS
Wenn das Oberteil stark verkratzt oder durch chemische Einflüsse beschädigt ist und das Verfallsdatum nicht erkannt werden kann, muss das Oberteil ausgetauscht werden.

Lagerung
Gerät in der Verpackung kühl und trocken lagern. Direkte Sonneneinstrahlung und Temperaturen über 60 °C vermeiden.

Entsorgung
Filter entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen. Auskünfte hierüber erteilen die örtlichen Umwelt- und Ordnungsämter.

Technische Daten

Atemanschluss	
Dräger PARAT 3100	Halbmaske
Dräger PARAT 3200	Mundstück, Nasenklemme
Maße (einschl. Verpackung)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Gewicht (einschl. Verpackung)	
Dräger PARAT 3100	ca. 250 g
Dräger PARAT 3200	ca. 240 g
Max. Lebensdauer	12 Jahre (2 Filterwechsel)

Bestell-Liste

Dräger PARAT 3100	
Halbmaske mit Gasfilter	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Mundstück mit Nasenklemme und Gasfilter	R 56 312
Umrüstset parat 1 auf PARAT 3100 (Oberteil, Unterteil PARAT 3100, Verschlussband, Plombe)	R 56 324
Umrüstset parat 2 auf PARAT 3200 (Oberteil, Unterteil PARAT 3200, Verschlussband, Plombe)	R 56 325
Ersatzteile:	
Gasfilter ABEK 15	R 56 350
Verschlussband	R 56 319
Plombe	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 EN Instructions for Use

Strictly follow the Instructions for Use
Any use of the apparatus requires full understanding and strict observation of these instructions.
The apparatus may only be used for the purposes specified here.

Liability for proper function or damage
Liability for proper functioning of the apparatus is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the apparatus is serviced or repaired by personnel not employed or authorized by Dräger Safety or if it is used in a manner not conforming to its intended use.
Dräger Safety cannot be held responsible for damage due to non-compliance with the above recommendations. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger Safety are similarly not modified by the above recommendations.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Description/Intended Use
The Dräger PARAT 3100 and Dräger PARAT 3200 are escape filters for self-rescue while escaping from industrial plants in which toxic organic or inorganic gases and vapours, sulphur dioxide, hydrogen chloride and other acid gases, ammonia and organic ammonium compounds are suddenly released.
The filters are designed for a maximum duration of escape of 15 minutes. They are non-reusable.
This period may be reduced in the case of high concentrations (≥1 by volume) or if chemicals which boil at low temperatures (Group 1 and 2) are present.
Inexperienced users may have difficulty breathing.

WARNING!
The filters provide no protection against carbon monoxide or shortage of oxygen.
Failure to heed this warning may result in death or serious physical injury.

The filters are packed in a plastic case suitable for wearing on the belt or carrying in a jacket pocket.

Filter types

Designation	Breathing Connection	Model	Class
Dräger PARAT 3100	Class	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mouthpiece and nose clip	ABEK	15

Meaning of Symbols
(M) Mechanical resistance tested to EN 403 for personal masks.
Caution! Observe the instructions for use.
Do not speak while wearing the filter.
Storage life expires ...
Date of manufacture (see explanations under http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Use (A)
NOTE
Do not use the apparatus if the seal is damaged.

1 Grasp tab and pull off seal.
2 Remove the adhesive tape.
3 Open the package, take out the apparatus and put it on as described below.

Dräger PARAT 3100 (B1)
NOTE
Facial hair (beard, etc.) and deep scars will cause inward leakage of air. This apparatus is therefore unsuitable for persons with facial hair.
- Hold the half-mask by its straps and pull it over your nose and mouth with your chin in the chin well.
- Fasten the straps at the back of your head.
- Leave the contaminated area immediately.

Dräger PARAT 3200 (B2)
NOTE
Mouthpieces may be unsuitable for persons who wear full dentures.
- Place the mouthpiece in your mouth, holding it in place with your teeth, and close your lips around it.
- Pull the nose clip to open and position it on your nose so that it closes your nostrils.
- Leave the contaminated area immediately.

WARNING!
Do not speak while wearing the Dräger PARAT 3200.
If you speak, you will breathe in contaminated air.
Failure to heed this warning may result in death or serious physical injury.

Maintenance
Maintenance may only be carried out by duly trained specialist personnel. The apparatus must undergo maintenance as described below every four years or if opened in error:
- Remove the used filter.
- If necessary, clean the mask or mouthpiece with warm soapy water or with Sekusept Cleaner (order no. 79 04 071). Rinse thoroughly under running water.
- Disinfect the mask or mouthpiece, e.g. with Incidur® (order no. 79 04 072). Too strong a concentration or too long a contact time can cause damage to the escape filter. Then rinse with clean water and dry the mask.

NOTE
Do not exceed a temperature of 60 °C when cleaning and drying the mask.
- Take the replacement filter from its factory package and attach it to the mask or mouthpiece so that the storage expiry date is visible through the package.
- Packing the apparatus:
  Close the parts of the plastic case and secure them with adhesive tape and a seal.
  Check that the seal is correctly applied and is undamaged.

After replacement of the filter, the useful life of the escape filter apparatus is extended to the date shown on the new filter. The total operational lifetime of the escape filter apparatus is 12 years. Note the expiry date of the filter and the dates of manufacture on all plastic and rubber parts.

NOTE
If the upper part is heavily scratched or damaged by chemical exposure and the expiry date is no longer legible, the upper part must be replaced.

Storage
Always store the apparatus in its packaging in a cool, dry place. Do not expose to direct sunlight or to temperatures above 60 °C.

Disposal
Filters must be disposed of in accordance with the applicable local waste disposal regulations. Further information can be obtained from your local environmental protection office.

Technical Data

Breathing connection	
Dräger PARAT 3100	Half-mask
Dräger PARAT 3200	Mouthpiece and nose clip
Dimensions (including packing materials)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Weight (including packing materials)	
Dräger PARAT 3100	approx. 250 g
Dräger PARAT 3200	approx. 240 g
Maximum device life	12 years (two filter changes)

Order List

Dräger PARAT 3100	
Half-mask with gas filter	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Mouthpiece with nose clip and gas filter	R 56 312
Conversion kit parat 1 to PARAT 3100 (upper part, lower part PARAT 3100, adhesive tape, seal)	R 56 324
Conversion kit parat 2 to PARAT 3200 (upper part, lower part PARAT 3200, adhesive tape, seal)	R 56 325
Replacement parts:	
Gas filter ABEK 15	R 56 350
Adhesive tape	R 56 319
Seal	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 FR Notice d'utilisation

Observer la notice d'utilisation
Toute manipulation de l'appareil suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. L'appareil est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Responsabilité du fonctionnement ou des dommages
La responsabilité du fonctionnement de l'appareil incombe dans tous les cas au propriétaire ou à l'utilisateur dans la mesure où la maintenance et l'entretien de l'appareil sont assurés de manière incorrecte par des personnes n'appartenant pas à Dräger Safety ou lorsque l'appareil a subi une manipulation non conforme à sa destination.
Dräger Safety décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non respect des consignes énumérées ci-dessus. Les conditions générales de garantie et de responsabilité concernant les conditions de vente et de livraison de Dräger Safety ne sont pas étendues par les remarques ci-dessus.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Description/Domaine d'application
Le Dräger PARAT 3100 et le Dräger PARAT 3200 sont des auto-sauveteurs filtrants destinés à le personnel devant évacuer des installations industrielles dans lesquelles apparaissent brutalement des gaz ou des vapeurs organiques ou inorganiques, du dioxyde de soufre, du gaz chlorhydrique et d'autres gaz acides ainsi que de l'ammoniac et des dérivés organiques de l'ammoniac sous la forme de substances toxiques.
Les appareils sont conçus pour une durée d'évacuation de 15 minutes. Ils sont destinés à un usage unique et reconditionnables après emploi.
La protection risque de diminuer en présence de concentrations élevées de substances toxiques (≥1 % vol.) ou de composés à bas point d'ébullition des groupes 1 et 2.
Des difficultés respiratoires peuvent apparaître chez les utilisateurs non entraînés (essoufflement).

DANGER !
Les auto-sauveteurs ne protègent pas contre le monoxyde de carbone et en cas de manque d'oxygène !
Le non-respect de cette consigne peut entraîner des lésions graves ou mortelles.

Les auto-sauveteurs sont logés dans un boîtier en matière plastique rigide et peuvent être portés à la ceinture ou dans la poche d'un vêtement de travail.

Types d'appareil

Désignation	Pièce faciale	Modèle	Classe
Dräger PARAT 3100	Demi-masque	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Embout buccal et pince-nez	ABEK	15

Description des symboles
(M) Résistance mécanique contrôlée selon EN 403 pour les appareils emportés
Attention ! Observer la notice d'utilisation.
Ne pas parler pendant l'utilisation !
Date limite de stockage ...
Date de fabrication (voir explications sous http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Utilisation (A)
REMARQUE
N'utiliser l'appareil que si le plombage est intact !

1 Arracher le plombage avec la languette.
2 Retirer la bande de fermeture.
3 Ouvrir l'emballage, sortir l'appareil et le mettre en place comme ci-après.

Dräger PARAT 3100 (B1)
REMARQUE
Les barbes, favoris et cicatrices profondes provoquent des inétanchéités. Le port de l'appareil ne convient pas aux personnes ayant ces attributs !
- Saisir le demi-masque par le bandage, le positionner devant la bouche et le nez et passer le menton dans la mentonnière.
- Fermer les brides derrière la tête.
- Quitter immédiatement la zone.

Dräger PARAT 3200 (B2)
REMARQUE
Les embouts buccaux peuvent ne pas convenir aux personnes portant une prothèse dentaire intégrale.
- Introduire l'embout buccal dans la bouche et l'entourer avec les lèvres. Maintenir les boutons avec les dents.
- Écarter le pince-nez et le placer sur les narines.
- Quitter immédiatement la zone.

DANGER !
Ne pas parler pendant l'utilisation du Dräger PARAT 3200 !
La substance toxique risquerait d'être inhalée.
Le non-respect de cette consigne peut entraîner des lésions graves ou mortelles.

Entretien
Seul un personnel spécialement formé est autorisé à effectuer l'entretien des auto-sauveteurs. Maintenance de l'équipement après péremption ou après une ouverture involontaire :
- Détacher le filtre.
- Si nécessaire, nettoyer le demi-masque ou l'embout buccal avec de l'eau savonneuse tiède ou additionnée d'un nettoyant universel de type Sekusept Cleaner (N° de réf. 79 04 071). Rincer soigneusement à l'eau courante.
- Désinfecter le demi-masque ou l'embout buccal, avec de l'Incidur® par exemple (N° de réf. 79 04 072). Un dosage excessif et un temps d'action trop long peuvent endommager l'auto-sauveteur ! Rincer ensuite soigneusement à l'eau claire et sécher.

REMARQUE
La température ne doit pas dépasser 60 °C lors du nettoyage et du séchage.
- Sortir le filtre de rechange de l'emballage d'origine et l'enclipser de telle sorte que la date de péremption soit visible à travers l'emballage.
- Emballer l'appareil :
  Assembler les parties du boîtier et fermer celui-ci avec la bande de fermeture et le plombage.
  Vérifier que le plombage est parfaitement en place et qu'il n'est pas endommagé.

Après le changement de filtre, la durée de vie de l'auto-sauveteur est prolongée jusqu'à la date de péremption du filtre. L'auto-sauveteur a une durée de vie totale de 12 ans. La durée de vie totale est déterminée par le composant le plus ancien. Tenez compte de la date de péremption du filtre et des horodateurs de fabrication dans toutes les pièces en plastique et en caoutchouc.

REMARQUE
Si la partie supérieure est endommagée par des rayures ou par un agent chimique et que la date de péremption n'est pas visible, il est nécessaire de remplacer la partie supérieure.

Stockage
Stocker l'appareil dans son emballage en un endroit frais et sec. Éviter le rayonnement solaire direct et les températures de plus de 60 °C.

Mise au rebut
Éliminer le filtre conformément aux directives locales en vigueur sur l'élimination des déchets. Renseignez-vous à ce sujet auprès des autorités locales chargées de la protection de l'environnement et de la réglementation.

Caractéristiques techniques

Pièce faciale	
Dräger PARAT 3100	Demi-masque
Dräger PARAT 3200	Embout buccal, pince-nez
Dimensions (emballage compris)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Poids (emballage compris)	
Dräger PARAT 3100	env. 250 g
Dräger PARAT 3200	env. 240 g
Durée de vie max.	12 ans (2 changements de filtre)

Pour vos commandes

Dräger PARAT 3100	
Demi-masque avec filtre à gaz	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Embout buccal avec pince-nez et filtre à gaz	R 56 312
Kit de transformation Parat 1 en PARAT 3100 (partie supérieure, partie inférieure PARAT 3100, bande de fermeture, plombage)	R 56 324
Kit de transformation Parat 2 en PARAT 3200 (partie supérieure, partie inférieure PARAT 3200, bande de fermeture, plombage)	R 56 325
Pièces de rechange :	
Filtre à gaz ABEK 15	R 56 350
Bande de fermeture	R 56 319
Plombage	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 ES Instrucciones de uso

Observar las instrucciones de uso
Cualquier forma de utilización y aplicación del aparato implica el perfecto conocimiento de las correspondientes instrucciones de uso. Por otra parte, cada aparato es únicamente apropiado para la aplicación especificada en el manual de instrucciones de uso.

Garantía de funcionamiento o averías, respectivamente
La garantía de funcionamiento se extingue, pasando la responsabilidad al propietario o usuario, cuando se realizan en el aparato trabajos de mantenimiento o de reparación por personas ajenas a Dräger Safety, cuando es mantenido o reparado el mismo inadecuadamente o es objeto de manejo que no corresponda al dispuesto para su empleo.
Dräger Safety no responde de los daños que se produzcan por incumplimiento de las anteriores advertencias. Lo arriba expuesto no amplía las condiciones de la prestación de garantía y de la responsabilidad civil establecidas en las Condiciones de Venta y Suministro de Dräger Safety.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Descripción/aplicaciones
El Dräger PARAT 3100 y el Dräger PARAT 3200 son filtros de emergencia para su empleo como autosocorro para escapar de plantas industriales en el caso de fugas imprevistas de gases y vapores orgánicos e inorgánicos, anhídrido sulfuroso, cloruro de hidrógeno y otros gases ácidos, amoníaco y derivados orgánicos de amoníaco que se presenten en dichas plantas en forma de vapores o vahos tóxicos.
Los filtros permiten disponer de un tiempo para escapar de 15 minutos.
Han sido concebidos para un solo uso.
En caso de altas concentraciones (≥1 % en volumen) y cuando se trate de agentes de bajo punto de ebullición de los grupos 1 y 2, se deberá contar con una reducción del tiempo de protección.
En el caso de personas no familiarizadas con el uso de estos filtros, pueden presentarse dificultades de respiración.

¡PELIGRO!
¡Los filtros de emergencia para el escape no ofrecen protección alguna contra el monóxido de carbono o la falta de oxígeno!
Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, se puede producir la muerte o lesiones físicas graves.

Los filtros de emergencia están envasados en una funda de plástico y se pueden llevar en el cinturón o en un bolsillo de la chaqueta.

Tipo de filtro

Aplicación	Conexión respiratoria	Tipo	Clase
Dräger PARAT 3100	Semicareta	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Boquilla con pinza para la nariz	ABEK	15

Explicación de los símbolos
(M) Resistencia mecánica comprobada según la norma EN 403 para unidades portátiles

¡Atención! Observar las instrucciones de uso.

¡No hablar durante el uso!

Aptitud de almacenamiento hasta ...

Fecha de fabricación (véase el comentario en http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Uso (A)
RECOMENDACIÓN
¡Emplear el filtro únicamente cuando esté intacto el precinto!
1 Retirar el precinto con la lengüeta.
2 Retirar la cinta adhesiva.
3 Abrir el envase, sacar el filtro y colocarlo atendiendo a lo siguiente.

Dräger PARAT 3100 (B1)
RECOMENDACIÓN
Las barbas, patillas y cicatrices pueden afectar a la hermeticidad. ¡Las personas con estas características no son apropiadas para ponerse el filtro!
- Sosteniendo la semicareta por las cintas, colóquela sobre la nariz y la boca, alojando el mentón en la cavidad prevista.
- Cierre ahora las cintas detrás de la cabeza.
- ¡Huya inmediatamente!

Dräger PARAT 3200 (B2)
RECOMENDACIÓN
Los juegos de boquilla pueden no ser adecuados para personas con dentaduras postizas.
- Introduzca la boquilla en los labios y ciérrelos en torno a ella. Sujete las espigas de mordida con los dientes.
- Separe la pinza de la nariz y colóquela sobre las alas nasales.
- ¡Huya inmediatamente!

¡PELIGRO!
¡No hable mientras use el Dräger PARAT 3200!
De lo contrario, podrá respirar el aire del ambiente.
Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, se puede producir la muerte o lesiones físicas graves.

Mantenimiento
El mantenimiento de los filtros de emergencia sólo lo debe realizar personal técnico cualificado. El mantenimiento siguiente se deberá realizar a los cuatro años o cuando se haya abierto inadvertidamente:
- Desacoplar el filtro.
- Si es necesario, limpiar la máscara o la boquilla con agua templada jabonosa o con limpiador universal Sekusept Cleaner (nº de referencia 79 04 071). Aclarar bien con agua corriente.
- Desinfectar la semicareta o la boquilla, por ejemplo, con Incidur® (nº de referencia 79 04 072). Si se utilizan dosis elevadas o se deja actuar durante demasiado tiempo, se puede dañar el filtro de emergencia. A continuación, aclarar con agua limpia y secar.

RECOMENDACIÓN
Durante el aclarado y el secado no se debe sobrepasar una temperatura máxima de 60 °C.
- Extraer el filtro de repuesto del embalaje de fábrica y montar de modo que la fecha de caducidad quede visible a través del embalaje.
- Embalaje del aparato:
  Unir las partes de la carcasa y sellar con la cinta selladora y el precinto.
  Comprobar la correcta posición y la integridad del precinto.

Una vez cambiado el filtro, la vida útil del filtro de emergencia se prolonga hasta la fecha de caducidad del filtro. El filtro de emergencia tiene una vida útil total de 12 años. La vida útil total queda determinada por la pieza de mayor antigüedad. Tenga en cuenta la fecha de caducidad del filtro y los fechadores de fabricación en todas las piezas de plástico y de goma.

NOTA
Cuando la parte superior está muy raspada o dañada por influencias químicas y no se pudiese reconocer la fecha de caducidad, debe cambiarse la parte superior.

Almacenamiento
Almacenar en su envase en un lugar fresco y seco. Evitar la exposición a la luz solar directa y a temperaturas superiores a 60 °C.

Desecho
Desechar los filtros utilizados conforme a las disposiciones locales para el desecho de este tipo de productos. Para obtener información sobre desechos de materiales especiales, diríjase a las oficinas locales de protección del medio ambiente.

Datos técnicos

Conexión respiratoria	
Dräger PARAT 3100	Semicareta
Dräger PARAT 3200	Boquilla con pinza para la nariz
Dimensiones (incluyendo el envase)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Peso (incluyendo el envase)	
Dräger PARAT 3100	aprox. 250 g
Dräger PARAT 3200	aprox. 240 g
Vida útil máx.	12 años (2 cambios de filtro)

Lista para pedidos

Dräger PARAT 3100	
Semicareta con filtro de gas	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Boquilla con pinza para la nariz y filtro de gas	R 56 312
Cambio de parat 1 a PARAT 3100 (parte superior, parte inferior del PARAT 3100, cinta adhesiva, precinto)	R 56 324
Cambio de parat 2 a PARAT 3200 (parte superior, parte inferior del PARAT 3200, cinta adhesiva, precinto)	R 56 325
Piezas de recambio:	
Filtro de gas ABEK 15	R 56 350
Cinta adhesiva	R 56 319
Precinto	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 PT Instruções de serviço

Observar as Instrucões de serviço
Cada manejo no aparelho exige o conhecimento e a observação exactos destas Instruções de serviço. O aparelho só está previssto para o emprego descrito.

Responsabilidade pela funcção resp. por danos
A responsabilidade pela função do aparelho passa sempre ao proprietário ou ao explorador quando o aparelho é mantido ou reparado impropriamente por pessoas que não pertencem ao Dräger Safety, ou quando é efectuado um manejo que não corresponde ao emprego conforme o previsto.
A Dräger Safety não assume qualquer responsabilidade por danos que se apresentam devido à não-observação das indicações mencionadas anteriormente. As condições de garantia e de responsabilidade das condições de venda e de fornecimento da Dräger Safety não são ampliadas pelas indicações mencionadas anteriormente.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Descrićčo/Finalidade de uso
Os Dräger PARAT 3100 e Dräger PARAT 3200 são aparelhos com filtros para salvação para se salvar das instalações nas quais se apresentam subitamente gases ou vapores orgânicos e anorgânicos, dióxido de enxofre, ácido clorídrico e outros gases ácidos, amoníaco e derivados amoniacais orgânicos como tóxicos respiratórios.
Os aparelhos estão apropriados para uma duração da fuga de 15 minutos.
Estão previstos para uma só utilização.
Pode-se esperar uma protecção reduzida no caso de altas concentrações de tóxicos respiratórios (≥1 vol.%) e ao apresentarem-se baixos ebuliómetros do grupo 1 e 2.
Os utilizadores sem experiência podem ter dificuldades com a respiração.

PERIGO!
Os aparelhos com filtros para salvação não protegem contra o monóxido de carbono e uma falta de oxigénio!
A não-observação pode conduzir à morte ou a um grave ferimento.

Os aparelhos com filtros para salvação estão embalados numa caixa plástica, e podem ser transportados no cinto resp. no bolso da jaqueta.

Tipos de aparelhos

Denominação	Conexão respiratória	Tipo	Classe
Dräger PARAT 3100	Semi-máscara	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Bocal e pinça do nariz	ABEK	15

Explicaćčo dos símbolos
(M) Resistência mecânica comprovada segundo EN 403 para aparelhos portáteis

Atenção! Observar as Instruções de serviço.

Não falar durante o uso!

Armazenagem até ...

Data de fabricação (veja as explicações no site http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Emprego (A)
INDICAÇÃO
Utilize o aparelho unicamente com o selo de chumbo não danificado!
1 Abrir o selo de chumbo com a tala.
2 Tirar a fita adesiva.
3 Abrir a embalagem, retirar o aparelho e colocá-lo da maneira descrita a seguir.

Dräger PARAT 3100 (B1)
INDICAÇÃO
Barbas, suiças e cicatrizes profundas causam fugas. As pessoas respectivas não estão apropriadas para utilizar este aparelho!
- Pegar na semi-máscara nas fitas, puxá-la em frente da boca e do nariz, colocar o queixo na gamela prevista.
- Fechar as fitas atrás da cabeça.
- Fugir imediatamente.

Dräger PARAT 3200 (B2)
INDICAÇÃO
A boquilha não é indicada para pessoas com próteses dentárias.
- Pôr o bocal na boca, e abrangê-lo com os lábios. Segurar os bujões com os dentes.
- Estirar a pinça do nariz, e colocá-la nas asas do nariz.
- Fugir imediatamente.

PERIGO!
Não falar enquanto que o Dräger PARAT 3200 seja usado!
Senão é inspirado o tóxico respiratório.
Uma não-observação pode conduzir à morte ou a um grave ferimento.

Manutencćo
A manutenção dos aparelhos com filtros para salvação pode unicamente ser executada pelos serviços especializados com a formação adequada. Os filtros têm que ser mantidos do modo seguinte depois de 4 anos resp. depois de uma abertura involuntária:
- Desabotoar o filtro.
- Se necessário, limpar a semi-máscara resp. o bocal com água de sabão morna ou ao adicionar o detergente universal Sekusept Cleaner (No. de encomenda 79 04 071). Lavá-los cuidadosamente em água corrente.
- Desinfectar a semi-máscara resp. o bocal, por exemplo com Incidur® (No. de encomenda 79 04 072). Uma dosagem demasiadamente elevada e tempos de reacção demasiadamente longos podem provocar danos no aparelho com filtro para salvação! Lavá-los a seguir com água limpa, e secá-los.

INDICAÇÃO
As temperaturas durante a limpeza e a secagem devem ser de 60 °C no máximo.
- Retirar o filtro sobressalente da embalagem e colocá-lo de modo a que a data de validade permaneça visível através da embalagem.
- Embalar o equipamento:
  Fechar a embalagem e vedar imediatamente com a fita adesiva e o selo de chumbo.
  Verificar se o selo de chumbo assenta correctamente e se não está danificado.

Após a substituição do filtro, é prolongado o prazo de utilização do equipamento do filtro até à data indicada no mesmo. O equipamento de filtro possui uma vida útil total de 12 anos. A vida útil orienta-se no componente mais antigo. Verifique a data de validade do filtro e selos de validade em todos os componentes de plástico e de borracha.

NOTA
Se a parte superior estiver fortemente arranhada ou danificada devido à exposição a químicos e a data de validade não for legível, a parte superior deve ser substituída.

Armazenagem
Armazenar o aparelho na embalagem num local frio e seco. Evitar uma exposição directa ao sol e temperaturas superiores a 60 °C.

Reciclagem
Os filtros devem ser reciclados correspondentemente às prescrições locais para eliminação do lixo. As autoridades locais para o meio ambiente dão as informações necessárias.

Dados técnicos

Conexão respiratória	
Dräger PARAT 3100	Semi-máscara
Dräger PARAT 3200	Bocal, pinça do nariz
Medidas (com a embalagem incluída)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Peso (com a embalagem incluída)	
Dräger PARAT 3100	aprox. 250 g
Dräger PARAT 3200	aprox. 240 g
Vida útil máx.	12 anos (2 substituições do filtro)

Lista de encomendas

Dräger PARAT 3100	
Semi-máscara com filtro contra gás	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Bocal com pinça do nariz e filtro contra gás	R 56 312
Jogo de transformação parat 1 para PARAT 3100 (parte superior, parte inferior PARAT 3100, fita, selo de chumbo)	R 56 324
Jogo de transformação parat 2 para PARAT 3200 (parte superior, parte inferior PARAT 3200, fita, selo de chumbo)	R 56 325
Peças de reposição:	
Filtro contra gás ABEK 15	R 56 350
Fita	R 56 319
Selo de chumbo	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 IT Istruzioni per l'uso

Osservare le istruzioni per l'uso
Qualsiasi operazione eseguita sull'apparecchio presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.
L'apparecchio deve essere usato esclusivamente per l'uso qui descritto.

Responsabilitą per il funzionamento dell'apparecchio o per eventuali danni
La responsabilità per il funzionamento dell'apparecchio o per gli eventuali danni è in ogni caso a carico del proprietario o utente dell'apparecchio se quest'ultimo viene sottoposto a manutenzione o riparazione non appropriate da personale estraneo a Dräger Safety oppure se l'apparecchio viene usato per usi non conformi allo scopo previsto.
Dräger Safety declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle avvertenze suddette. Queste ultime non ampliano le condizioni di garanzia e responsabilità delle condizioni di vendita e fornitura della Dräger Safety.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Descrizione/Impiego previsto
I filtri per fuga Dräger PARAT 3100 e Dräger PARAT 3200 vengono impiegati per la fuga da impianti aziendali in cui si formano improvvisamente sostanze velenose per le vie respiratorie in forma di gas organici, inorganici o vapori, anidride solforosa, acido cloridrico e altri gas acidi, ammoniaca e derivati organici dell'ammoniaca.
Gli apparecchi sono idonei per una fuga della durata di 15 minuti. Essi possono essere impiegati una sola volta.
In caso di alta concentrazione della sostanza velenosa per le vie respiratorie (≥1 % vol.) e in caso di formazione di liquidi a basso punto di ebollizione del gruppo 1 e 2, i filtri offrono una protezione ridotta.
Operatori non sufficientemente addestrati all'impiego di questi filtri potranno incontrare delle difficoltà nella respirazione.

PERICOLO!
Questi filtri per fuga non proteggono contro il monossido di carbonio né in caso di mancanza d'ossigeno!
Un mancato rispetto di questa avvertenza può causare gravi lesioni corporee o addirittura la morte.

I filtri per fuga sono confezionati in una scatola di plastica e possono essere portati legati alla cintura risp. sulla tasca della giacca.

Tipi di apparecchi

Denominazione	Raccordo respiratore	Tipo	Classe
Dräger PARAT 3100	Semimaschera	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Boccaglio e morsetto per naso	ABEK	15

Spiegazione simboli
(M) Resistenza meccanica verificata secondo EN 403 per apparecchi portatili

Attenzione! Osservare le istruzioni per l'uso.

Durante l'uso del filtro non parlare!

Conservabile fino al ...

Data di fabbricazione (vedi spiegazioni al sito http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Impiego (A)
AVVERTENZA
L'apparecchio deve essere usato solo quando il sigillo di piombatura è intatto!
1 Strappare il sigillo di piombatura con la linguetta.
2 Togliere il nastro di chiusura.
3 Aprire la confezione, estrarre l'apparecchio e applicarlo come descritto qui di seguito.

Dräger PARAT 3100 (B1)
AVVERTENZA
Barba, basette lunghe e cicatrici profonde causano perdite di tenuta. Le persone con barba, basette lunghe e/o cicatrici profonde non sono pertanto adatte per l'applicazione della maschera!
- Afferrare le cinghie della semimaschera, tenere quest'ultima davanti alla bocca ed al naso e inserire il mento nella conca per mento.
- Chiudere i ganci delle cinghie dietro la testa.
- Fuggire senza indugi!

Dräger PARAT 3200 (B2)
AVVERTENZA
Chi porta una protesi dentaria completa può risultare inadatto ad indossare semimaschere.
- Inserire il boccaglio nella bocca e serrarlo con le labbra. Stringere con i denti le linguette da mordere.
- Allargare il morsetto per il naso e applicarlo sull'aletta del naso.
- Fuggire senza indugi!

PERICOLO!
Non parlare fin tanto che si fa uso del Dräger PARAT 3200! Altrimenti si finisce per respirare la sostanza velenosa per le vie respiratorie.
Un mancato rispetto di questa avvertenza può causare gravi lesioni corporee o addirittura la morte.

Manutenzione
La manutenzione dei filtri per fuga deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato. Dopo quattro anni o in caso di apertura involontaria gli apparecchi devono essere sottoposti a manutenzione nel modo seguente:
- Sganciare il filtro.
- Se necessario, pulire la semimaschera risp. il boccaglio con acqua saponata tiepida oppure con aggiunta del prodotto detergente universale Sekusept Cleaner (codice di ordinazione 79 04 071). Risciacquare a fondo con acqua corrente.
- Disinfettare la semimaschera risp. il boccaglio p. es. con Incidur® (codice di ordinazione 79 04 072). Un dosaggio troppo elevato e una immersione troppo lunga possono causare danni al filtro per fuga! Infine, risciacquare con acqua limpida e far asciugare.

AVVERTENZA
Pulizia e asciugatura devono essere eseguite a temperature non superiori a 60 °C.
- Estrarre il filtro di ricambio dalla confezione e agganciarlo in modo che la data di scadenza risulti visibile attraverso la confezione.
- Confezionare l'apparecchio:
  Unire i pezzi che compongono la scatola e chiuderli con il nastro adesivo apposito e con il sigillo di piombatura.
  Controllare che il sigillo di piombatura aderisca perfettamente e che sia intatto.

Dopo ogni cambio di filtro, la durata utile del filtro per fuga viene prolungata fino alla relativa data di scadenza del filtro. Il filtro per fuga ha una durata utile complessiva di 12 anni. La durata utile complessiva si orienta al componente più vecchio. Si prega di tenere conto della data di scadenza del filtro e di quanto indicato dagli "orologi" segnadurata su tutti i componenti in plastica e gomma.

AVVERTENZA
Se la parte superiore presenta molti graffi o è stata danneggiata dalle sostanze chimiche e non è più riconoscibile la data di scadenza, bisogna sostituire la parte superiore.

Conservazione
Conservare l 'apparecchio nella propria confezione, in un locale fresco e asciutto. Evitare l 'azione diretta dei raggi del sole e temperature superiori a 60 °C.

Smaltimento
I filtri vanno smaltiti in rispetto delle locali normative vigenti in materia di smaltimento rifiuti. Per informazioni al riguardo si prega di rivolgersi agli uffici locali per l'ecologia e l'ordine pubblico.

Dati tecnici

Raccordo respiratore	
Dräger PARAT 3100	semimaschera
Dräger PARAT 3200	boccaglio, morsetto per il naso
Quote (compreso imballaggio)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Peso (compreso imballaggio)	
Dräger PARAT 3100	circa 250 g
Dräger PARAT 3200	circa 240 g
Max. durata utile	12 anni (2 cambi di filtro)

Lista di ordinazione

Dräger PARAT 3100	
Semimaschera con filtro antigas	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Boccaglio con morsetto per il naso e filtro antigas	R 56 312
Per adattamento di parat 1 a PARAT 3100 (parte superiore, parte inferiore PARAT 3100, nastro adesivo di chiusura, sigillo di piombatura)	R 56 324
Per adattamento di parat 2 a PARAT 3200 (parte superiore, parte inferiore PARAT 3200, nastro adesivo di chiusura, sigillo di piombatura)	R 56 325
Pezzi di ricambio:	
Filtro antigas ABEK 15	R 56 350
Nastro adesivo di chiusura	R 56 319
Sigillo di piombatura	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 NL Gebruiksaanwijzing

Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Voor elke behandeling en gebruik van het apparaat dient men de gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Het apparaat is alleen voor de beschreven toepassing bestemd.

Aansprakelijkheid voor functie resp. schade
De aansprakelijkheid voor de functie van het apparaat gaat in ieder geval op de eigenaar of gebruiker over, indien het apparaat door personen die niet tot de Dräger Safety behoren, ondeskundig wordt onderhouden of gerepareerd of wanneer behandeling en gebruik niet met de beoogde toepassing overeenkomt.
Voor schadegevallen, die door het niet opvolgen van bovenstaande aanwijzingen optreden, is Dräger Safety niet aansprakelijk. Garantie en aansprakelijkheidsvoorwaarden binnen de verkoop en leverings-voorwaarden van Dräger Safety worden door bovenstaande bepalingen niet verruimd.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Beschrijving/toepassing
Dräger PARAT 3100 en Dräger PARAT 3200 zijn vluchtfilters voor de zelfredding uit installaties, waarbij plotseling organische of anorganische gassen en dampen, zwaveldioxide, chloorwaterstof en andere zure gassen, ammoniak en organische ammoniakderivaten als ademgiften optreden.
De apparaten zijn voor een vluchtduur van 15 minuten geschikt. Ze zijn voor eenmalig gebruik bedoeld.
Bij hoge ademgift concentraties (≥1 vol.-%) en bij het optreden van stoffen met laag kookpunt van de groep 1 en 2 is een verminderde mate van bescherming te verwachten.
Bij ongeoefende gebruikers kan ademnood optreden.

GEVAAR!
De vluchtfilters beschermen niet tegen koolmonoxide en zuurstofgebrek!
Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan fataal zijn of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken.

De vluchtfilters zijn in een plastic huis verpakt en kunnen aan de broekriem of aan de zak van een colbertjasje worden gedragen.

Types

Benaming	Ademhalingsaansluiting	Type	Klasse
Dräger PARAT 3100	halfmasker	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	mondstuk en neusklem	ABEK	15

Verklaring van de symbolen
(M) Mechanische resistentie gecontroleerd conform EN 403 voor vluchtkappen om mee te nemen

Attentie! Gebruiksaanwijzing opvolgen.

Tijdens het gebruik niet spreken!

Te gebruiken tot ...

Fabricage datum (zie toelichtingen onder http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Gebruik (A)
OPMERKING
Apparaat alleen bij intacte plombe gebruiken!
1 Plombe met de strip openscheuren.
2 Sluitband verwijderen.
3 Verpakking openen, apparaat eruit halen en als volgt aanbrengen.

Dräger PARAT 3100 (B1)
OPMERKING
Baarden, bakkebaarden en diepe littekens veroorzaken lekkages. Overeenkomstige personen zijn voor het dragen van het apparaat ongeschikt!
- Halfmasker aan de banden vasthouden, voor mond en neus houden, kin in de uitsparing leggen.
- Bandenstelsel achter het hoofd sluiten.
- Onverwijld vluchten.

Dräger PARAT 3200 (B2)
OPMERKING
De mondstukken kunnen voor dragers van een compleet kunstgebit ongeschikt zijn.
- Mondstuk in de mond steken en met de lippen omsluiten. De bijtnokken met de tanden vasthouden.
- Neusklem uit elkaar trekken en op de neusvleugels zetten.
- Onverwijld vluchten.

GEVAAR!
Niet spreken zolang de Dräger PARAT 3200 in gebruik is!
Anders wordt er ademgift ingeademd.
Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan fataal zijn of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken.

Onderhoud
Alleen getrainde zaakkundigen mogen de vluchtfilters onderhouden. De apparaten moeten na vier jaar of na ongewenste opening als volgt worden behandeld:
- Het filter verwijderen.
- Zo nodig, halfmasker resp. mondstuk met lauwwarm zeepwater of met daaraan toegevoegd universeel reinigingsmiddel Sekusept Cleaner (bestelnummer 79 04 071) reinigen. Onder de kraan grondig spoelen.

- Halfmasker resp. mondstuk desinfecteren, bijv. met Incidur® (bestelnummer 79 04 072). Te hoge dosering en te lange inwerktijden kunnen het vluchtfilter beschadigen! Vervolgens onder de kraan spoelen en drogen.

OPMERKING
De temperaturen bij het reinigen en drogen mogen maximaal 60 °C bedragen.

- Reservefilters uit de fabrieksverpakking halen en zo in het masker leggen dat de vervaldag door de verpakking heen te zien is.
- Apparaat verpakken:
  Onderdelen van de behuizing samenvoegen en met sluitband en plombe afsluiten.
  Juiste plaatsing en intacte toestand van de plombe controleren.

De levensduur van het apparaat wordt na elke filterwissel telkens verlengd tot de vervaldag van het filter. Het vluchtfilter heeft een totale levensduur van 12 jaar. De totale levensduur is afhankelijk van het oudste bestanddeel. Let daarom op de vervaldag van het filter en de fabricagedatums van alle plastic en rubberen onderdelen.

OPMERKING
Als het bovendeel sterk gekrast is of door chemische invloeden is beschadigd en de vervaldatum niet kan worden herkend, moet de bovendeel worden vervangen.

Opslag
Apparaat in de verpakking koel en droog opslaan. Directe zonnestralen en temperaturen boven 60 °C voorkomen.

Afvoer
Het filter overeenkomstig de daarvoor geldende plaatselijke voorschriften m.b.t. het deponeren van afval afvoeren. Inlichtingen hierover verstrekken de plaatselijke milieu- en overheidsinstanties.

Technische gegevens

Ademhalingsaansluiting	
Dräger PARAT 3100	halfmasker
Dräger PARAT 3200	mondstuk, neusklem
Maten (inclusief verpakking)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Gewicht (inclusief verpakking)	
Dräger PARAT 3100	ca. 250 g
Dräger PARAT 3200	ca. 240 g
Max. levensduur	12 jaar (2 filterwissels)

Bestellijst

Dräger PARAT 3100	
Halfmasker met gasfilter	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Mondstuk met neusklem en gasfilter	R 56 312
Ombouwset parat 1 op PARAT 3100 (bovendeel, onderdeel PARAT 3100, sluitband, plombe)	R 56 324
Ombouwset parat 2 op PARAT 3200 (bovendeel, onderdeel PARAT 3200, sluitband, plombe)	R 56 325
Reserveonderdelen:	
Gasfilter ABEK 15	R 56 350
Sluitband	R 56 319
Plombe	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 DA Brugsanvisning

Overholdelse af brugsanvisningen
Enhver brug af apparatet kræver nøje kendskab til og overholdelse af denne brugsanvisning. Apparatet er udelukkende beregnet til det her beskrevne anvendelsesformål.

Ansvar for korrekt funktion eller skade
Ansvaret for apparatets funktion overgår i alle tilfælde til ejeren eller brugeren af halvmasken, såfremt apparatet vedligeholdes eller repareres usagkyndigt af personer, der ikke tilhører Dräger Safety eller hvis der foregår en håndtering, der ikke svarer til den formålsbestemte anvendelse. Dräger Safety hæfter ikke for skader der opstår af manglende overholdelse af ovenstående. Erstatnings- og ansvarsbetingelserne i Dräger Safetys salgs- og leveringsbestemmelser udvides ikke af ovenstående.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Beskrivelse/anvendelsesformÅl
Dräger PARAT 3100 og Dräger PARAT 3200 er filtrerende åndedrætsværn til brug ved evakuering fra driftsanlæg, hvor der pludselig forekommer organiske eller uorganiske gasser og dampe, svovldioxid, klorbrinte og andre sure gasser, ammoniak og organiske ammoniakderivater som åndedrætsgift.
Apparaterne er egnet til en flugtvarighed på 15 minutter. De er beregnet til engangsbrug.
Ved høje koncentrationer af åndedrætsgift (≥1 vol.-%) og ved forekomst af stoffer med lavt kogepunkt i gruppe 1 og 2 kan der forventes en reduceret beskyttelseseffekt.
Uøvede brugere kan få vejrtrækningsproblemer.

FARE!
De filtrerende åndedrætsværn beskytter ikke mod carbonmonoxid og iltmangel!
Hvis anvisningerne ikke følges, kan det medføre død eller alvorlige personskader.

Åndedrætsværnene ligger i et kunststofhus og kan bæres i bæltet eller jakkelommen.

Apparattyper

Betegnelse	Slangeforbindelse	Type	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halvmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mundstykke og næseklemme	ABEK	15

Symbolforklaring
(M) Mekanisk modstandsdygtighed kontrolleret i henhold til EN 403 for åndedrætsværn til evakueringsbrug
Bemærk! Følg anvisningerne i brugsanvisningen.
Undlad at tale under brug!
Kan opbevares indtil ...
Produktionsdato (se forklaringer på http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Brug (A)
BEMÆRK
Apparatet må kun anvendes, hvis plomberingen er intakt!

1 Riv plomberingen op ved hjælp af lasken.
2 Fjern tætningsbåndet.
3 Åbn emballagen, tag apparatet ud, og tag det på som beskrevet nedenfor.

Dräger PARAT 3100 (B1)
BEMÆRK
Skæg, bakkenbarter og dybe ar forårsager lækager. Personer med ovenstående er ikke egnet til at bruge apparatet!

- Tag fat i halvmasken ved stropperne, hold den foran mund og næse, og anbring hagen i hagefordybningen.
- Saml og spænd stropperne bag hovedet.
- Flygt med det samme.

Dräger PARAT 3200 (B2)
BEMÆRK
Mundstykketilbehør egner sig muligvis ikke til personer med tandproteser.

- Tag mundstykket i munden, og luk fast om det med læberne. Bid fast om bidestykkerne.
- Træk i næseklemmen, så den åbnes, og sæt den på næsefløjen.
- Flygt med det samme.

FARE!
Undlad at tale, når du bruger PARAT 3200!
Ellers indånder du åndedrætsgiften.
Hvis anvisningerne ikke følges, kan det medføre død eller alvorlige kvæstelser.

Vedligeholdelse
Kun medarbejdere, der har modtaget undervisning i brugen af de filtrerende åndedrætsværn, må udføre vedligeholdelse på dem. Der skal udføres vedligeholdelse på apparaterne efter fire år, eller hvis emballagen er blevet brudt utilsigtet:

- Tag filteret ud.
- Rengør om nødvendigt halvmasken eller mundstykket med lunkent sæbevand eller Sekusept Cleaner (bestillings-nr. 79 04 071). Skyl grundigt i rindende vand.
- Desinficer halvmasken eller mundstykket, f.eks. ved hjælp af Incidur® (bestillings-nr. 79 04 072). For høj dosering og for lange indvirkningstider kan forårsage skader på flugt-filterapparatet. Skyl det derefter med rent vand, og tør det af.

BEMÆRK
Temperaturen ved rengøring og tørring må maksimalt ligge på 60 °C.

- Tag reservefiltret ud af fabriksemballagen, og anbring det, så udløbsdatoen kan ses igennem emballagen.
- Pakning af apparatet:
  Saml de to husdele, og tætn med tætningsbånd og plombe.
  Kontrollér, at plomben sidder perfekt og er intakt.

Flugtfilterapparatets levetid forlænges efter hvert filterskift indtil filtrets udløbsdato. Flugtfilterapparatet har en samlet brugstid på 12 år. Den samlede levetid bestemmes af den ældste bestanddel. Kontrollér filtrets udløbsdato og produktionsurene i alle plastik- og gummidele.

BEMÆRK
Hvis den overdel er meget ridset eller beskadiget pga. kemiske påvirkninger, så udløbs ikke kan læses, skal låget udskiftes.

Opbevaring
Opbevar apparatet køligt og tørt i emballagen. Undgå direkte sollys og temperaturer over 60 °C.

Bortskaffelse
Bortskaf filteret i henhold til de gældende lokale bestemmelser om bortskaffelse af affald. Du kan få nærmere oplysninger herom hos kommunen.

Tekniske data

Slangeforbindelse	
Dräger PARAT 3100	Halvmaske
Dräger PARAT 3200	Mundstykke, næseklemme
Mål (inkl. emballage)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Vægt (inkl. emballage)	
Dräger PARAT 3100	ca. 250 g
Dräger PARAT 3200	ca. 240 g
Maks. levetid	12 år (2 filterskift)

Bestillingsliste

Dräger PARAT 3100	
Halvmaske med gasfilter	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Mundstykke med næseklemme og gasfilter	R 56 312
Opgraderingssæt parat 1 til PARAT 3100 (overdel, underdel PARAT 3100, tætningsbånd, plombering)	R 56 324
Opgraderingssæt parat 2 til PARAT 3200 (overdel, underdel PARAT 3200, tætningsbånd, plombering)	R 56 325
Reservedele:	
Gasfilter ABEK 15	R 56 350
Tætningsbånd	R 56 319
Plombering	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 FI Käyttöohje

Noudata käyttöohjeita
Laitteen kaikenlainen käsittely edellyttää näiden käyttöohjeiden tarkkaa tuntemusta ja noudattamista. Laite on tarkoitettu vain ohjeissa kuvattuun käyttöön.

Vastuu toiminnasta tai vahingoista
Vastuu laitteen toiminnasta siirtyy aina omistajalle tai käyttäjälle, jos laitetta on asiantuntemattomasti huoltanut tai korjannut Dräger Safety-huoltoon kuulumaton henkilö tai jos laitetta on käytetty tavalla, joka ei vastaa sen tarkoituksenmukaista käyttöä.
Dräger ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Edellä olevat ohjeet eivät laajenna Drägerin myynti- ja toimitusehtojen takuu- ja vastuuehtoja.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Kuvaus/käyttötarkoitus
Dräger PARAT 3100 ja Dräger PARAT 3200 ovat hengityssuodattimia, jotka on tarkoitettu pelastautumiskäyttöön teollisuuslaitoksissa, joissa orgaanisia ja epäorgaanisia kaasuja ja höyryjä, rikkidioksidia, kloorivetyä ja muita happamia kaasuja, ammoniakkia ja orgaanisia ammoniakin johdannaisia esiintyy äkillisesti hengitysmyrkkyinä.
Nämä kertakäyttöiset hengityssuojaimet on tarkoitettu maks. 15 minuuttia kestävään pelastautumiseen.
Jos hengitysmyrkkypitoisuudet ovat suuria (≥1 til.-%) ja jos hengitysilmassa esiintyy ryhmiin 1 ja 2 kuuluvia matalassa lämpötilassa kiehuvia aineita, hengityssuojaimen suojausvaikutus heikkenee.
Käyttäjä saattaa tuntea hengenahdistusta, jos hän ei ole aikaisemmin käyttänyt hengityssuojainta.

VAARA!
Pelastautumiseen tarkoitetut hengityssuojaimet eivät suojaa hiilimonoksidilta ja hapenpuutteelta!
Jos käyttäjä ei ota tätä huomioon, hän saattaa kuolla tai vammautua vakavasti.

Hengityssuojain on pakattu muovikoteloon, joten sitä voidaan kantaa vyöllä tai taskussa.

Suojaintyypit

Nimi	Hengitysliitäntä	Tyyppi	Luokka
Dräger PARAT 3100	Puolinaamari	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Suukappale ja nenäpinne	ABEK	15

Symbolien selitys
(M) Mekaaninen kestävyys testattu mukana kuljetettavia laitteita koskevan standardin SFS-EN 403 mukaan.
Huomautus! Noudata käyttöohjetta.
Älä puhu suojaimen käytön aikana!
Varastointi-ikä päättyy ...
Valmistuspäivämäärä (lue selitykset osoitteessa http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Käyttö (A)
HUOMAUTUS
Käytä ainoastaan suojainta, jonka sinetti on ehjä!

1 Tartu läpästä ja repäise sinetti auki.
2 Poista suljinnauha.
3 Avaa pakkaus. Ota laite esille ja pue se seuraavassa kuvatulla tavalla.

Dräger PARAT 3100 (B1)
HUOMAUTUS
Suojain ei sovellu henkilöille, joilla on parta tai pulisongit tai syviä arpia kasvoissa, koska silloin suojain ei ole tarpeeksi tiivis.

- Tartu puolinaamaria nauhoista, pidä sitä suun ja nenän edessä ja aseta leuka leukasyvennykseen.
- Kiinnitä nauhat pään taakse.
- Pelastaudu viipymättä.

Dräger PARAT 3200 (B2)
HUOMAUTUS
Suukappaleet saattavat olla sopimattomia hammaskokoproteesin käyttäjille.

- Aseta suukappale suuhun ja purista sitä huulilla. Pidä purutapeista hampailla kiinni.
- Avaa nenäpinnettä ja aseta se puristamaan nenää.
- Pelastaudu viipymättä.

VAARA!
Älä puhu käyttäessäsi Dräger PARAT 3200 -suojainta!
Muutoin hengität myrkkyä.
Tämän varoituksen huomiotta jättäminen saattaa johtaa kuolemaan tai vakavaan vammautumiseen.

Huolto
Suojaimet on huollettava neljän vuoden välein tai epähuomiossa tapahtuneen avaamisen jälkeen. Vain koulutetut henkilöt saavat huoltaa hengityssuojaimia seuraavalla tavalla:

- Irrota suodatin.
- Tarvittaessa puhdista puolinaamari ja suukappale haalealla vedellä, johon lisätty saippuaa tai Sekusept Cleaner -yleispuhdistusainetta (tilausnumero 79 04 071). Huuhtele osat juoksevassa vedessä perusteellisesti.
- Desinfioi puolinaamari tai suukappale esimerkiksi Incidur®-desinfiointiaineella (tilausnumero 79 04 072). Aineen liian suuri annostus ja liian pitkä vaikutusaika voivat vahingoittaa hengityssuojainta. Huuhtele osat sen jälkeen puhtaalla vedellä ja kuivaa ne.

HUOMAUTUS
Puhdistus- ja kuivauslämpötila saa olla enintään 60 °C.

- Ota vaihtosuodatin tehdaspakkauksesta ja aseta se paikalleen siten, että viimeinen käyttöpäivä on näkyvissä pakkauksen läpi.
- Pakkaa hengityssuojain:
  Koota kotelon osat yhteen ja sulje ne suljinnauhalla ja sinetillä.
  Varmista, että sinetti on tukevasti kiinni ja ehjä.

Pelastautumiseen tarkoitetun hengityssuojaimen käyttöikä pitenee suodatinvaihdoksen jälkeen suodattimen viimeiseen käyttöpäivään asti. Pelastautumiseen tarkoitetun hengityssuojaimen kokonaiskäyttöikä on 12 vuotta. Kokonaiskäyttöikä määräytyy vanhimman osan perusteella. Noudata suodattimen viimeinen käyttöpäivää ja kaikkien muovi- ja kumiosien valmistuskelloja.

HUOMAUTUS
Jos yläosa on pahoin naarmuuntunut tai kemiallisen altistuksen seurauksena vahingoittunut, eikä viimeistä käyttöpäivää voida enää todeta, on kansi vaihdettava uuteen.

Varastoiminen
Säilytä hengityssuojain pakkauksessa viileässä ja kuivassa. Vältä suoraa auringonvaloa ja yli 60 °C:n lämpötiloja.

Hävittäminen
Hävitä suodatin voimassa olevien paikallisten jätehuoltomääräyksien mukaan. Tietoja jätehuollosta antavat paikalliset ympäristönsuojeluviranomaiset.

Tekniset tiedot

Hengitysliitäntä	
Dräger PARAT 3100	Puolinaamari
Dräger PARAT 3200	Suukappale ja nenäpinne
Mitat (pakkaus mukaan lukien)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Paino (pakkaus mukaan lukien)	
Dräger PARAT 3100	noin 250 g
Dräger PARAT 3200	noin 240 g
Enimmäiskäyttöikä	12 vuotta (2 suodatinvaihtoa)

Tilausnumerot

Dräger PARAT 3100	
Puolikasvosuojus ja kaasusuodatin	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Suukappale, nenäpinne ja kaasusuodatin	R 56 312
Parat 1 -muutossarja PARAT 3100 -suojaimeen (Yläosa, alaosa, PARAT 3100, suljinnauha, sinetti)	R 56 324
Parat 2 -muutossarja PARAT 3200 -suojaimeen (Yläosa, alaosa, PARAT 3200, suljinnauha, sinetti)	R 56 325
Varaosat:	
Kaasusuodatin ABEK 15	R 56 350
Suljinnauha	R 56 319
Sinetti	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 NO Bruksanvisning

Følg bruksanvisningen
Enhver bruk av apparatet forutsetter at denne bruksanvisningen er lest og følges nøye. Apparatet skal kun brukes til det formål som er beskrevet.

Ansvar for funksjon hhv. skader
Dersom ukyndige personer som ikke tilhører Dräger Safety foretar vedlikeholds- eller reparasjonsarbeider på apparatet, overtar eier eller bruker av apparatet ansvaret for apparatets funksjon. Dette gjelder også dersom apparatet ikke brukes til det formål det er bestemt for.
Dräger Safety overtar ikke ansvar for skader som oppstår som en følge av at ovenstående bestemmelser ikke blir fulgt. Garanti- og ansvarsbetingelsene i Dräger Safetys salgs- og leveringsbetingelser utvides ikke av de ovenstående henvisninger.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Beskrivelse/bruksområde
Dräger PARAT 3100 og Dräger PARAT 3200 er fluktfilterapparater for redning av egen person fra driftsanlegg der det plutselig opptrer organiske eller anorganiske gasser og damper, svoveldioksid, hydrogenklorid og andre sure gasser, ammoniakk og organiske ammoniakkderivater som er giftige å puste inn.
Apparatene egner seg for en flukttid på 15 minutter. De er beregnet på engangsbruk.
Ved høye konsentrasjoner av giftig pusteluft (≥1 volum%) og ved forekomst av stoffer med lavt kokepunkt i gruppe 1 og 2 må det regnes med redusert beskyttelse.
Pustevansker kan forekomme hos uøvde brukere.

FARE!
Fluktfilterappatene beskytter ikke mot karbonmonoksid og oksygenmangel.
Neglisjering av dette kan føre til død eller alvorlig personskade.

Fluktfilterapparatene er pakket i en plastboks og kan bæres i beltet eller jakkelommen.

Apparattyper

Betegnelse	Åndedrettsvern	Type	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halvmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Munnstykke og neseklemme	ABEK	15

Symbolforklaring
(M) Mekanisk motstandsevne testet iht. EN 403 for bærbare apparater
Advarsel! Følg bruksanvisningen.
Ikke snakk mens apparatet brukes!
Kan lagres inntil ...
Fabrikasjonsdato (se forklaringer under http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Bruk (A)
MERK
Når apparatet skal brukes, må plomben være ubrutt!

1 Riv av plomben med hempen.
2 Fjern strammebåndet.
3 Åpne forpakningen, ta ut apparatet og ta det på som anvist.

Dräger PARAT 3100 (B1)
MERK
Apparatet egner seg ikke til bruk for personer med skjegg, kinnskjegg og dype arr. Dette fører til lekkasjer.

- Grip halvmasken i båndene, hold den foran munn og nese, legg haken i hakefordypningen.
- Lukk båndene bak hodet.
- Forlat fareområdet omgående.

Dräger PARAT 3200 (B2)
MERK
Munnstykkedeler kan være uegnede for personer med gebiss.

- Stikk munnstykket i munnen og omslutt det med leppene. Bit omkring bitetappene med tennene.
- Trekk fra hverandre neseklemmen og sett den på nesevingene.
- Forlat fareområdet omgående.

FARE!
Ikke snakk mens du bruker Dräger PARAT 3200!
Da kan du puste inn giftig luft.
Neglisjering av dette kan føre til død eller alvorlig personskade.

Vedlikehold
Fluktfilterapparatene må kun vedlikeholdes av opplært fagpersonell. Apparatene må vedlikeholdes etter fire år eller etter utilsiktet åpning.
Framgangsmåte:

- Ta ut filteret.
- Rengjør om nødvendig halvmasken og/eller munnstykket med lunkent såpevann eller vann tilsatt universalrensemiddelet Sekusept Cleaner (bestillingsnr. 79 04 071). Skyll grundig i rennende vann.
- Desinfiser halvmasken og/eller munnstykket, f.eks. med Incidur® (bestillingsnr. 79 04 072). For høy dosering og for lang innvirkningstid kan føre til skader på fluktfilterapparatet. Skyll til slutt med rent vann og tørk apparatet.

MERK
Temperaturen ved rengjøring og tørking må ikke overstige 60 °C.

- Ta reservefilteret ut av fabrikkpakningen og sett det inn slik at holdbarhetsdatoen kan ses gjennom emballasjen.
- Pakk apparatet:
  Føy sammen husdelene, og lås med strammebånd og plombe.
  Kontroller at plomben sitter korrekt og er uskadet.

Etter utskifting av filter, forlenges fluktfilterapparatets levetid med fluktfilterets holdbarhetstid. Fluktfilterapparatet har en total levetid på 12 år. Den totale levetiden er basert på den eldste komponenten. Merk filterets holdbarhetsdato og produksjonsstemplingen på alle plast- og gummideler.

MERK
Dersom overdelen er sterkt oppskrapet eller skadet av kjemisk påvirkning slik at datoen ikke kan avleses, skal dekselet skiftes.

Lagring
Apparatet lagres kjølig og tørt i pakningen. Unngå direkte sollys og temperatur over 60 °C.

Avfallsbehandling
Filter skal avfallsbehandles etter gjeldende forskrifter for avfallsbehandling på stedet. Opplysning om dette gis av vedkommende myndigheter på stedet.

Tekniske data

Åndedrettsvern	
Dräger PARAT 3100	halvmaske
Dräger PARAT 3200	munnstykke, neseklemme
Mål (inkl. emballasje)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Vekt (inkl. emballasje)	
Dräger PARAT 3100	ca. 250 g
Dräger PARAT 3200	ca. 240 g
Maks. levetid1	12 år (2 filterskift)

Bestillingsliste

Dräger PARAT 3100	
halvmaske med gassfilter	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
munnstykke med neseklemme og gassfilter	R 56 312
Ombyggingssett parat 1 til PARAT 3100 (overdel, underdel PARAT 3100, lukkebånd, plombe)	R 56 324
Ombyggingssett parat 2 til PARAT 3200 (overdel, underdel PARAT 3100, lukkebånd, plombe)	R 56 325
Reservedeler:	
Gassfilter ABEK 15	R 56 350
Lukkebånd	R 56 319
Plombe	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 SV Bruksanvisning

Följ bruksanvisningen
Allt arbete med apparaten förutsätter att man känner väl till och följer denna bruksanvisning. Apparaten är enbart avsedd för den typ av användning som beskrivs här.

Ansvar för funktion resp. skador
Om apparaten underhålls eller repareras på ett osakkunnigt sätt av personer som inte tillhör Dräger Safety, eller om den manövreras på ett sätt som inte stämmer med dess egentliga ändamål, så ansvarar ägaren eller användaren för apparatens funktion.
Dräger Safety ansvarar inte för skador som uppstått genom att ovanstående anvisningar ej följts. De garanti- och ansvarsvillkor som ingår i Dräger Safety sälj- och leveransvillkor kompletteras inte av ovanstående anvisningar.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Beskrivning/Avsedd användning
Dräger PARAT 3100 och Dräger PARAT 3200 är utrymningsfilterapparater för egenräddning från driftsanläggningar, i vilka plötsligt organiska, oorganiska gaser och ångor, svaveldioxid, klorväte och andra sura gaser, ammoniak och organiska ammoniakderivat förekommer som andningsgifter. Filtren är avsedda för en utrymningstid på 15 minuter. De är ämnade för engångsbruk.
Vid höga koncentrationer (≥1 vol.%) och förekomst av material med låg kokpunkt i grupp 1 och 2 kan masken ge sämre skydd.
Användare utan övning kan få andningssvårigheter.

FARA!
Maskerna skyddar ej mot kolmonoxid och ej heller vid syrebrist!
Dödsfall eller svåra kroppsskador kan bli följden om detta inte beaktas.

Flyktfilterapparaterna är förpackade i en plastbox och kan bäras i bältet eller i rockfickan.

Apparattyper

Beteckning	Andningsanslutning	Typ	Klass
Dräger PARAT 3100	Halvmask	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Munstycke och näsklämma	ABEK	15

Symbolförklaring
(M) Mekanisk motståndskraft provad enligt EN 403 för medförda apparater
Observera! Följ bruksanvisningen.
Tala inte under användning!
Sista förbrukningsdag ...
Tillverkningsdatum (se förklaringar under http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Buller (A)
OBS
Använd endast apparat med hel plombering!

1 Riv bort plomben med hjälp av fliken.
2 Ta bort förslutningsbandet.
3 Öppna förpackningen, ta ur apparaten och sätt på den på följande sätt.

Dräger PARAT 3100 (B1)
OBS
Skägg, polisonger och djupa ärr ger upphov till läckage. Sådana personer är inte lämpade att använda apparaten!

- Fatta halvmasken i banden, håll den framför mun och näsa, sätt hakan i hakgropen.
- Stäng banden bakom huvudet.
- Utrym omedelbart.

Dräger PARAT 3200 (B2)
OBS
Bitmunstycken kan vara olämpliga för personer med tandproteser.

- Stick in munstycket i munnen och omslut det med läpparna. Håll i bittapparna med tänderna
- Dra ut näsklämman och sätt den på näsvingen.
- Utrym omedelbart.

FARA!
Tala inte så länge Dräger PARAT 3200 används! Andningsgiftet andas i så fall in.
Dödsfall eller svåra kroppsskador kan bli följden om detta inte beaktas.

Underhåll
Underhåll av flyktfilterapparater får bara utföras av utbildad fackman. Apparaterna måste underhållas på följande sätt efter fyra år eller efter oavsiktligt öppnade:

- Knäpp loss filtret.
- Rengör vid behov halvmask eller munstycke med ljummet vatten tillsatt med diskmedel eller universalrengöringsmedlet Sekusept Cleaner (best.nr 79 04 071). Skölj grundligt under rinnande vatten.
- Desinficera halvmask eller munstycke, t.ex. med Incidur® (best.nr 79 04 072). För hög dosering och för lång verkanstid kan ge skador på flyktfilterapparaten! Efter detta skölj och torka.

OBS
Temperaturen vid rengöring och torkning får vara högst 60 °C.

- Ta ur ett ersättningsfilter från fabriksförpackningen och fäst det så, att sista förbrukningsdatum är synligt genom förpackningen.
- Förpacka apparaten:
  Sätt ihop husdelarna och förslut med förslutningsband och plomb.
  Kontrollera att plomben sitter som den ska och är obruten.

Sista användningsdatum för utrymningsfilterapparaten förlängs alltid efter ett filterbyte fram till filtrets sista användningsdatum. Flyktfilterapparaten har en total livslängd på 12 år. Den totala livslängden baseras på den äldsta ingående delen. Ge akt på filtrets sista användningsdatum och förfallodatum i urindikatorerna hos alla plast- och gummidelar.

OBS
När överdelen är kraftigt repad eller har skadats av kemikalier och förfallodatum inte går att läsa ut måste locket bytas ut.

Förvaring
Förvara apparaten svalt och torrt i förpackningen. Undvik direkt solljus och temperaturer över 60 °C.

Avfallshantering
Avfallshantera filter enligt gällande lokala avfallsbestämmelser. Upplysningar om detta ges av kommunens miljö- och hälsovårdskontor.

Tekniska data

Andningsanslutning	
Dräger PARAT 3100	Halvmask
Dräger PARAT 3200	Munstycke, näsklämma
Mått (inkl. förpackning)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Vikt (inkl. förpackning)	
Dräger PARAT 3100	ca 250 g
Dräger PARAT 3200	ca 240 g
Förvaringstid (förseglad)	4 år
Max. livslängd	12 år (2 filterbyten)

Beställningslista

Dräger PARAT 3100	
Halvmask med gasfilter	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Munstycke med näsklämma och gasfilter	R 56 312
Kompletteringssats parat 1 till PARAT 3100 (överdel, underdel PARAT 3100, förslutningsband, plomb)	R 56 324
Kompletteringssats parat 2 till PARAT 3200 (överdel, underdel, PARAT 3200, förslutningsband, plomb)	R 56 325
Ersättningsdelar:	
Gasfilter ABEK 15	R 56 350
Förslutningsband	R 56 319
Plomb	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 ET Kasutusjuhend

Kasutusjuhendit järgida
Iga toiming käesoleva seadise juures eeldab kasutusjuhendi täpset tundmist ja järgimist. Seade on määratud ainult kirjeldatud otstarbel kasutamiseks.

Vastutus toimimise ja kahjustuste eest
Kui seadist on asjatundmatult hooldanud või parandanud isikud, kes ei kuulu Dräger Safety töötajaskonda, või kui seda ei kasutata ettenähtud otstarbeks, langeb vastutus seadise toimimise eest igal juhul omanikule või kasutajale.
Dräger ei vastuta kahjude eest, mis on tekkinud käesolevate juhendite eiramisel.
Käesolevad juhised ei laienda Drägeri müügi- ja tarnetingimustes sisalduvaid garantii- ja vastutustingimusi.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Kirjeldus/Otstarve
Dräger PARAT 3100 ja Dräger PARAT 3200 on evakueerumisrespiraatorid, mis aitavad pääseda tööpiirkondadest, kus võivad ootamatult tekkida orgaanilised või anorgaanilised gaasid ja aurud, vääveldioksiid, kloorvesinik ja muud happelised gaasid, ammoniaak ja ammoniaagi orgaanilised saadused, mis kahjustavad hingamiselundeid.
Need seadised sobivad 15 minuti pikkuseks evakueerumiseks ja on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks.
Suure mürkgaasisisalduse (≥1 mahuprotsent) ning 1. ja 2. grupi madala keemispunktiga ainete puhul on kaitse vähem tõhus.
Koolitamata kasutajal võib esineda hingamisraskusi.

OHT!
Evakueerumisrespiraatorid ei kaitse süsinikmonooksiidi eest ega hapnikupuuduse puhul! Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada surma või raskeid tervisekahjustusi.

Evakueerumisrespiraatorid on plastpakendis ja neid saab kanda vööl või jakitaskus.

Seadisetüübid

Tähistus	Hingamisliides	Tüüp	Klass
Dräger PARAT 3100	poolmask	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	suuosa ja ninaklamber	ABEK	15

Sümbolite seletus
(M) Mehhaaniline vastupidavus, kontrollitud vastavalt standardile EN 403 – kaasaskantavad seadised.
Tähelepanu! Järgida kasutusjuhendit.
Kasutamise ajal mitte rääkida!
Kõlblik kuni ...
Valmistamise kuupäev (vt selgitused, http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Kasutamine (A)
JUHIS
Seadist kasutada ainult siis, kui plomm on terve!
1 Rebida plomm silmuse abil lahti.
2 Eemaldage sulgurpael.
3 Avage pakend, võtke seadis välja ning pange ette nagu järgnevalt kirjeldatud.

Dräger PARAT 3100 (B1)
JUHIS
Habe, pöskhabe ja sügavad armid põhjustavad lekkeid. Sellised inimesed ei saa seadist kasutada!
- Võtta poolmaski paeltest kinni, hoida seda suu ja nina ees, lõug panna lõuasüvendisse.
- Paelad kinnitada kukla taga.
- Viivitamata evakueeruda.

Dräger PARAT 3200 (B2)
JUHIS
Huulikuga varustatud komplektid ei pruugi sobida täishambaproteesidega isikutele.
- Suuosa panna suhu ja huultega kinni võtta. Hammastega hoida selleks ettenähtud kohast.
- Ninaklamber lahti tõmmata ja ninatiibade peale panna.
- Viivitamata evakueeruda.

OHT!
Mitte rääkida Dräger PARAT 3200 kasutamise ajal! Vastasel korral võidakse mürkgaasi sisse hingata. Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada surma või raskeid tervisekahjustusi.

Hooldamine
Evakueerumisrespiraatoreid võivad hooldada ainult koolitatud asjatundjad.
Nelja aasta järel või ettekavatsemata avamise puhul tuleb seadiseid hooldada järgnevalt:
- filter eemaldada;
- vajadusel poolmaski või suuosa leige seebiveega pesta. Võib kasutada ka universaalpuhastusvahendit Sekusept Cleaner (tellimisnumber: 79 04 071). Põhjalikult loputada voolavas vees;
- poolmask või suuosa desinfitseerida, kasutades näiteks vahendit Incidur® (tellimisnumber: 79 04 072). Liiga suur annus ja liiga pikk mõjuaeg võivad evakueerumisrespiraatorit kahjustada. Lõpuks puhta veega loputada ja kuivatada.

JUHIS
Puhastamisel ja kuivatamisel ei tohi temperatuurid ületada 60 °C.
- Võtke varufilter vabrikupakendist välja ja paigaldage nii, et aegumistähtaeg oleks läbi pakendi näha.
- Pakendage seadis:
  Pange korpuse osad kokku ja kinnitage sulgurpaela ning plommiga.
  Kontrollige plommi vigastamata seisundit ja laitmatut istu.

Evakueerimisrespiraatori kasutusiga pikeneb pärast filtri vahetamist kuni filtri peal märgitud kuupäevani. Evakueerimisrespiraatori üldine kõlbulikkuse aeg on 12 aastat. Üldise kõlbulikkuse aja määratleb seadise vanim osa. Palun jälgige filtri aegumistähtaega ning kõikidel plast- ja kummiosadel märgitud tootmiskuupäevi.

JUHIS
Kui pealmine osa on tugevalt kriimustatud või keemiliste mõjude tõttu kahjustunud ja aegumiskuupäeva ei ole enam näha, tuleb kate välja vahetada.

Säilitamine
Seadist hoida pakendis, kuivas ja jahedas kohas. Vältida otsest päikesekiirgust ja temperatuuri üle 60 °C.

Jäätmete kõrvaldamine
Fillter kõrvaldada vastavalt kehtivatele kohalikele jäätmekõrvalduseeskirjadele. Teavet selle kohta saab kohalikelt keskkonna- ja heakorraametitelt.

Tehnilised andmed

Hingamisliides	
Dräger PARAT 3100	poolmask
Dräger PARAT 3200	suuosa, ninaklamber
Mõõtmed (koos pakendiga)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Kaal (koos pakendiga)	
Dräger PARAT 3100	u 250 g
Dräger PARAT 3200	u 240 g
Maks. kõlbulikkuse aeg	12 aastat (2 filtrivahetust)

Tellimisloend

Dräger PARAT 3100	
Gaasifiltriga poolmask	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Ninaklambri ja gaasifiltriga suuosa	R 56 312
Varustus parat 1 seadisele PARAT 3100 (ülaosa, alaosa PARAT 3100, sulgurpael, plomm)	R 56 324
Varustus parat 2 seadisele PARAT 3200 (ülaosa, alaosa PARAT 3200, sulgurpael, plomm)	R 56 325
Varuosad:	
Gaasifilter ABEK 15	R 56 350
Sulgurpael	R 56 319
Plomm	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 LT Naudojimo instrukcija

Giežtai laikykitės naudojimo instrukcijos
Bet kokiam šio prietaiso naudojimui reikia pilnai suprasti šią instrukciją ir griežtai jos laikytis. Prietaisas gali būti naudojamas tik čia nurodytiems tikslams.

Atsakomybė už tinkamą veikimą arba žalą
Atsakomybė už tinkamą prietaiso veikimą neatšaukiamai perkeliama savininkui arba naudotojui, jei prietaiso techninę priežiūrą atlieka arba jį remontuoja ne Dräger Safety įdarbinti arba įgalioti darbuotojai arba jis naudojamas paskirtį neatitinkančiu būdu.
Dräger Safety negali būti laikoma atsakinga už jokią žalą, sąlygotą aukščiau pateiktų rekomendacijų nesilaikymo.
Šios rekomendacijos nesusiję su Dräger Safety pardavimo ir teikimo sąlygose patektomis garantijų ir atsakomybės nuostatomis.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Aprašymas/paskirtis
Dräger PARAT 3100 ir Dräger PARAT 3200 yra evakuacijos filtrai skirti asmeniniai apsaugai evakuajantis iš pramoninių objektų, kuriose staiga į orą pateko toksiškų organinių arba neorganinių dujų ar garų, sieros dioksido, vandenilio chlorido ar kitų rūgščių dujų, amoniako arba organinių amoniako junginių.
Filtrai yra numatyti ne ilgesniam kaip 15 minučių evakuacijos laikui. Jų negalima naudoti pakartotinai.
Šis laikas gali būti mažesnis didelių koncentracijų (≥1 % tūrio) atveju, arba jei yra žemoje temperatūroje verdančių cheminių medžiagų (1 ir 2 grupės).
Nepatyrę naudotojai gali pajausti, kad su prietaisu kvėpuoti yra sunkiau.

ĮSPĖJIMAS!
Filtrai neapsaugo nuo anglies monoksido ir deguonies trūkumo. Neatkreipus dėmesio į šį įspėjimą, galimos sunkios traumos ir mirtis.

Filtrai yra supakuoti į plastikines dėžutės, tinkamas nešiotis prisikabinus prie diržo arba švarko kišenėje.

Filtrų tipai

Pavadinimas	Kvėpavimo būdas	Modelis	Klasė
Dräger PARAT 3100	Pusinė kaukė	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Kandiklis su nosies spaustuku	ABEK	15

Simbolių reikšmės
(M) Asmeninių kaukių mechaninis atsparumas išbandytas pagal EN 403.
Dėmesio! Laikykitės naudojimo instrukcijos.
Užsidėję filtrą nekalbėkite.
Sandėliavimo laikas baigiasi ...
Pagaminimo data (žr. paaiškinimus http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Naudojimas (A)
PASTABA
Nenaudokite prietaiso, jei plomba pažeista.
1 Paimkite auselę ir nulupkite plombą.
2 Nuimkite lipniąją juostą.
3 Atidarykite pakuotę, išimkite prietaisą ir užsidėkite jį, kaip aprašyta žemiau.

Dräger PARAT 3100 (B1)
PASTABA
Dėl veido plaukų (barzda ir t.t.) ir gilių randų prietaisas geria nepriglus ir praleis orą. Todėl šis prietaisas yra netinkamas žmonėms su plaukais ant veido.
- Paimkite pusinę kaukę už dirželių ir užsidėkite ją ant nosies ir burnos, smakrą įstatydami į jam skirtą duobutę.
- Pakaušyje užsekite dirželius.
- Nedelsdami pasišalinkite iš užterštо oro zonos.

Dräger PARAT 3200 (B2)
PASTABA
Šie kandiklinio tipo aparatai gali netikti asmenims su tiltiniais dantų protezais.
- Įsidėkite kandiklį į burną, laikykite jį dantimis, ir apsauskite jį lūpomis.
- Atkabinkite nosies spaustuką ir užsidėkite jį ant nosies taip, kad jis užspaustų šnerves.
- Nedelsdami pasišalinkite iš užterštо oro zonos.

ĮSPĖJIMAS!
Užsidėję Dräger PARAT 3200 nekalbėkite. Jei kalbėsite, įkvėpsite užterštо oro. Neatkreipus dėmesio į šį įspėjimą, galimos sunkios traumos ir mirtis.

Techninė priežiūra
Techninę priežiūrą turi atlikti tik tinkamai apmokyti darbuotojai. Žemiau aprašyta techninė prietaiso priežiūra turi būti atliekama kas keturi metai arba, jei jis per klaidą atidaromas.
- Išimkite seną filtrą.
- Jei reikia, nuplaukite kaukę arba kandiklį šiltu muilinu vandeniu arba Sekusept valikliu (užsakymo Nr. 79 04 071). Gerai praskalaukite po tekančiu vandeniu.
- Dezinfekuokite kaukę arba kandiklį, pvz., priemone Incidur® (užsakymo Nr. 79 04 072). Per didelė jos koncentracija arba per ilgas poveikis evakuacijos filtrą gali pažeisti. Tada kaukę praskalaukite švariu vandeniu ir išdžiovinkite.

PASTABA
Plaudami ir džiovindami kaukę, neviršykite 60 °C temperatūros.
- Atsarginį filtrą išimkite iš gamyklinės pakuotės ir įsukite jį taip, kad per pakuotę būtų matyti galiojimo terminas.
- Aparato pakavimas:
  Sujunkite korpuso dalis ir užsandarinkite sandarinimo juosta. Uždėkite plombą.
  Patikrinkite, ar plomba pritvirtinta tinkamai ir nepažeista.

Pusinės kaukės su dujų filtru naudojimo laikas, pailgėja iki datos, nurodytos ant filtro. Bendroji pusinės kaukės su dujų filtru naudojimo trukmė – 12 metų. Bendroji naudojimo trukmė priklauso nuo seniausios sudėtinės dalies. Prašom atkreipti dėmesį į filtro naudojimo terminą ir visų plastikinių bei guminių dalių pagaminimo laiką.

PASTABA
Jei viršutinė dalis labai subraižyta ir dėl cheminio poveikio nematoma galiojimo data, dangtelį reikia pakeisti.

Laikymas
Prietaisą visada laikykite jo pakuotėje vėsioje, sausoje vietoje. Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių ir aukštesnių kaip 60 °C temperatūrų.

Išmetimas
Filtrai turi būti išmetami laikantis atitinkamų vietinių atliekų tvarkymo taisyklių. Daugiau informacijos galima gauti iš vietinės aplinkos apsaugos agentūros.

Techniniai duomenys

Kvėpavimo būdas	
Dräger PARAT 3100	Pusinė kaukė
Dräger PARAT 3200	Kandiklis su nosies spaustuku
Matmenys (įskaitant pakuotės medžiagas)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Masė (įskaitant pakuotės medžiagas)	
Dräger PARAT 3100	apie 250 g
Dräger PARAT 3200	apie 240 g
Maks. naudojimo laikas	12 metų (2 filtro keitimai)

Užsakymo numeriai

Dräger PARAT 3100	
Pusinė kaukė su dujų filtru	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Kandiklis su nosies spaustuku ir dujų filtru	R 56 312
Atnaujinimo komplektas iš parat 1 į PARAT 3100 (viršutinė dalis, apatinė dalis PARAT 3100, lipni juosta, plomba)	R 56 324
Atnaujinimo komplektas iš parat 2 į PARAT 3200 (viršutinė dalis, apatinė dalis PARAT 3200, lipni juosta, plomba)	R 56 325
Atsarginės dalys:	
Dujų filtras ABEK 15	R 56 350
Lipni juosta	R 56 319
Plomba	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 LV Lietošanas instrukcija

Ievērojiet Lietošanas instrukciju
Jebkuram darbam ar aprīkojumu, nepieciešams precīzi pārzināt un ievērot. Lietošanas instrukcijas norādījumus. Aprīkojums paredzēts tikai norādītajam pielietojumam.

Atbildība par darbību un atteicēm
Jebkurā gadījumā atbildība par ierīces darbību gulstas uz īpašnieku vai lietotāju, ja persona, kas nepieder dienestam Dräger Safety, ekspluatē ierīci vai veic tās tehnisko apkopi, vai arī to izmanto neatbilstīgam lietojumam.
Par zaudējumiem, kas rodas neievērojot augstāk dotos norādījumus, Dräger Safety firma atbildību nenes. Augstāk dotie norādījumi nepaplašina garantijas un atbildības saistības, kas noradītas Dräger Safety pārdošanas un piegādes noteikumos.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Apraksts un pielietošanas mērķis
Dräger PARAT 3100 un Dräger PARAT 3200 ir glābšanas aprīkojums, lai persona pati izglābtos no ražošanas iekārtām, no kurām pēkšņi izplūdušas organiskas vai neorganiskas gāzes, sēra dioksīds, hlorūdeņradis vai citas skābās gāzes, Aprīkojums nodrošina glābšanās ilgumu 15 minūtes. Tas ir domāts vienreizējai lietošanai.
Ja ir liela ieelpojamās indes koncentrācija (≥1 Tilp.-%) vai izplūstot 1. vai 2. grupas gāzēm ar zemu iztvaikosanas temperatūru, - ir sagaidāma samazināta aizsardzības spēja.
Neapmācītiem lietotājiem var rasties elpošanas apgrūtinājumi.

BĪSTAMI!
Glābšanas filtrs neaizsargā no oglekļa monoksīda un no skābekļa trūkuma!
Augšminētā neievērošana var izsaukt nāvi vai smagus organisma bojājumus.

Glābšanas filtrs ir iepakots plastmasas apvalkā un to var nēsāt pie jostas vai žaketes kabatā.

Aprīkojuma tipi

Apzīmējums	Pieslēgums elpošanas ceļiem	Tips	Klase
Dräger PARAT 3100	Pusmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Iemutnis un deguna aizspiednis	ABEK	15

Simbolu skaidrojumi
(M) Mehāniskā izturība parbaudīta atbilstoši EN 403 līdzi nēsājamam aprīkojumam.
Uzmanību! Ievērojiet Lietošanas instrukciju.
Lietošanas laikā nerunājiet!
Uzglabāšanas laiks līdz ...
Izgatavosanas datums (skatīt paskaidrojumus http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf adresī)

Lietošana (A)
NORĀDĪJUMS
Aprīkojumu drīkst lietot, ja nav bojāta plombe!
1 Noplēsiet plombi no mēlītes.
2 Noņemiet noslēglenti.
3 Atveriet iepakojumu, izņemiet ierīci, un to uzlieciet saskaņā ar norādījumiem.

Dräger PARAT 3100 (B1)
NORĀDĪJUMS
Bārda, vaigu bārda un dziļas grumbas rada sūci. Šīm personām attiecīga aprīkojuma lietošana nav piemērota!
- Satveriet pusmasku aiz lentēm, turiet mutes un deguna priekšā, ievietojiet zodu zoda padziļinājumā.
- Saslēdziet lentas aiz galvas.
- Nekavējoties bēdziet.

Dräger PARAT 3200 (B2)
NORĀDĪJUMS
Iemutņa komplekti var nebūt piemēroti cilvēkiem ar zobu protēzēm.
- Lieciet iemutni mutē un satveriet ar lūpām. Satveriet rievas ar zobiem.
- Izvelciet deguna aizspiedņus vienu no otra un uzlieciet nāsīm.
- Nekavējoties bēdziet.

BĪSTAMI!
Nerunājiet, kamēr lietojiet Dräger PARAT 3200! Pretēja gadījumā tiks ieelpota inde. Neievērošana var izraisīt nāvi vai smagus organisma bojājumus.

Apkope
Glābšanas filtra apkopi drīkst veikt tikai apmacīti speciālisti. Pēc četriem gadiem vai pēc neparedzētas atvēršanas aprīkojumu ir jāapkopj šādi:
- Izņemiet filtru.
- Ja nepieciešams, pusmasku vai iemutni tīriet remdenā ziepju ūdenī vai pievienojot universālo tīrīšanas līdzekli Sekusept Cleaner (Pasūtīšanas Nr. 79 04 071). Rupīgi noskalojiet tekošā ūdenī.
- Dezinficējiet pusmasku un iemutni, piemēram ar Incidur® (Pasūtīšanas Nr. 79 04 072). Pārāk lielas dozas un pārāk ilgs iedarbības laiks var izraisīt glābšanas filtra bojājumus! Pēc tam noskalojiet tīrā ūdenī un nožāvējiet.

NORĀDĪJUMS
Veicot tīrīšanu un žāvēšanu, temperatūras nedrīkst pārsniegt 60 °C.
- Rezerves filtrs jāizņem no iepakojuma un jāiesien tā, lai caur iepakojumu būtu redzams derīguma termiņš.
- Ierīce jāiepako:
  korpuss jāsavieno un jānoslēdz ar noslēglenti un noslēgu.
  Jāpārbauda, vai noslēgs ir labi ievietots un nav bojāts.

Respiratora ekspluatācijas laiks pagarinās, ja filtru nomaina pirms filtra derīguma termiņa beigām. Respiratora kopējais ekspluatācijas laiks ir 12 gadi. Kopējais ekspluatācijas laiks tiek noteikts pēc vecākās detaļas. Jāņem vērā filtra derīguma termiņš un visu plastmasas un gumijas detaļu izgatavošanas laiks.

NORĀDĪJUMS
Ja vāciņa virsma ir stipri saskrāpēta vai bojāta ķīmisku iedarbību rezultātā un derīguma beigu datums nav salasāms, vāciņš jānomaina.

Uzglabāšana
Uzglabājiet aprīkojuma iepakojumā vēsā un sausā vietā. Nepakļaujiet tiešu saules staru iedarbībai un temperaturai virs 60 °C.

Utilizācija
Utilizējiet filtru atbilstoši attiecīgajiem spēkā esošajiem atkritumu utilizācijas priekšrakstiem. Konsultējaties ar vietējām apkārtējās vides aizsardzības un kārtības sargāšanas iestādēm.

Tehniskie dati

Pieslēgums elpošanas ceļiem	
Dräger PARAT 3100	Pusmaska
Dräger PARAT 3200	Iemutnis, deguna aizspiednis
Izmēri (ieskaitot iepakojumu)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Svars (ieskaitot iepakojumu)	
Dräger PARAT 3100	apm. 250 g
Dräger PARAT 3200	apm. 240 g
Maks. ekspluatācijas laiks	12 gadi (2 filtra nomaiņas)

Pasutīšanas saraksts

Dräger PARAT 3100	
pusmaska ar gāzu filtru	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
iemutnis ar deguna aizspiedni un gāzu filtru	R 56 312
Pārveidošanas komplekts parat 1 uz PARAT 3100 (Augšējā daļa, apakšējā daļa PARAT 3100, noslēdzošā lenta, plombe)	R 56 324
Pārveidošanas komplekts parat 2 uz PARAT 3200 (Augšējā daļa, apakšējā daļa PARAT 3200, noslēdzošā lenta, plombe)	R 56 325
Rezerves daļas:	
Gāzu filtrs ABEK 15	R 56 350
Noslēdzošā lente	R 56 319
Plombe	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 PL Instrukcja obsługi

Należy przestrzegać instrukcji obsługi
Każde stosowanie urządzenia zakłada znajomość i przestrzeganie instrukcji obsługi. Urządzenie jest przeznaczone tylko do określonego zastosowania.

Odpowiedzialność za funkcjonowanie wzgl. szkody
Odpowiedzialność za funkcjonowanie urządzenia przechodzi na właściciela lub użytkownika w każdym przypadku, gdy urządzenie jest nieprawidłowo eksploatowane lub konserwowane przez osoby nie należące do Dräger Safety lub w razie użycia niezgodnego z przeznaczeniem.
Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszych wskazówek firma Dräger Safety nie odpowiada. Warunki gwarancji i odpowiedzialności warunków dostaw i sprzedaży firmy Dräger Safety nie są poszerzone przez niniejsze wskazówki.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Opis/cel zastosowania
Dräger PARAT 3100 i Dräger PARAT 3200 są to filtry ewakuacyjne do ratowania się z obszarów instalacji przemysłowych w przypadku nagłego wydostania się gazów i oparów organicznych i nieorganicznych, dwutlenku siarki, chlorowodoru i innych kwaśnych gazów, amoniaku i organicznych pochodnych amoniaku stanowiących truciznę dla dróg oddechowych.
Urządzenia przewidziane są do 15-minutowego czasu. Są to urządzenia jednorazowego użycia.
Przy wysokim stężeniu trucizn dróg oddechowych (≥1 % obj.) lub wystąpieniu cieczy niskowrzących grupy 1 i 2 należy spodziewać się ograniczonej ochrony.
U nie wyćwiczonych użytkowników mogą wystąpić trudności z oddychaniem.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Filtry ewakuacyjne nie chronią przed tlenkiem węgla i brakiem tlenu! Ignorowanie tego ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Filtry ewakuacyjne są zapakowane w opakowaniu z tworzywa sztucznego i mogą być noszone przy pasku lub w kieszeni kurtki.

Typy urządzeń

Oznaczenie	Przyłącze oddechowe	Typ	Klasa
Dräger PARAT 3100	Półmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Ustnik i zacisk na nos	ABEK	15

Objaśnienie symboli
(M) Odporność mechaniczna sprawdzona według EN 403 dla urządzeń osobistych
Uwaga! Przestrzegać instrukcji obsługi.
Nie mówić podczas stosowania!
Zdolność składowania do ...
Data produkcji (patrz objaśnienia pod http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Użycie (A)
WSKAZÓWKA
Nenaudokite prietaiso, jei plomba pažeista.
1 Zerwać plombę za pomocą nakładki.
2 Usunąć taśmę zamykającą.
3 Otworzyć opakowanie, wyjąć urządzenie i założyć jak opisano poniżej.

Dräger PARAT 3100 (B1)
WSKAZÓWKA
Brody, baczki i głębokie blizny powodują nieszczelności. Urządzenie nie jest przystosowane do noszenia przez takie osoby!
- Złapać półmaskę za taśmy, trzymać przed ustami i nosem, brodę włożyć w zagłębienie na brodę.
- Zapiąć taśmy za głową.
- Niezwłocznie uciekać.

Dräger PARAT 3200 (B2)
WSKAZÓWKA
Zestawy ustników nie są przystosowane do noszenia przez osoby noszące pełne protezy zębowe.
- Ustnik umieścić w ustach i objąć ustami. Zagryźć końcówkę do zagryzania.
- Wyciągnąć zacisk na nos i nasadzić na skrzydełka nosa.
- Niezwłocznie uciekać.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Podczas stosowania Dräger PARAT 3200 nie należy mówić! W przeciwnym razie truciznа dróg oddechowych dostaje się do płuc. Ignorowanie tego ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Konserwacja
Tylko przeszkolony personel może zajmować się konserwacją filtrów ewakuacyjnych. Urządzenia powinny być konserwowane po 4 latach, ew. po nieumyślnym otwarciu, w następujący sposób:
- Odłączyć filtr od urządzenia.
- Jeśli to konieczne, oczyścić półmaskę lub ustnik letnią wodą z mydłem lub z dodatkiem uniwersalnego środka czyszczącego Sekusept Cleaner (numer zamówienia 79 04 071). Spłukać dokładnie pod bieżącą wodą.
- Zdezynfekować półmaskę wzgl. ustnik, np. za pomocą Incidur® (numer zamówienia 79 04 072). Za wysoka dawka i zbyt długi czas działania mogą uszkodzić urządzenie! Następnie spłukać w czystej wodzie i wysuszyć.

WSKAZÓWKA
Maksymalna temperatura podczas czyszczenia i suszenia wynosi 60 °C.
- Wyjąć filtry wymienne z opakowania fabrycznego i włożyć do urządzenia w taki sposób, by data przydatności była widoczna przez opakowanie.
- Zapakować urządzenie:
  Złożyć elementy osłony i zabezpieczyć taśmą i plombą.
  Skontrolować osadzenie i trwałość plomby.

Czas używania urządzenia z filtrem ewakuacyjnym wydłuża się po wymianie filtra każdorazowo do daty widocznej na filtrze. Łączny czas używania urządzenia wynosi 12 lat, biorąc zawsze pod uwagę najstarszą część. Przestrzegać daty przydatności filtra oraz okresów żywotności wszystkich części plastikowych i gumowych.

WSKAZÓWKA
Jeżeli górna część jest mocnsowana lub uszkodzona wpływamiu chemicznymi i nie można odczytać daty ważności, należy wymienić pokrywę.

Przechowywanie
Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu. Unikać bezpośredniego działania promieni słonecznych i temperatury przekraczającej 60 °C.

Utylizacja
Filtry utylizować zgodnie z obowiązującymi miejscowymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów. Odpowiednich informacji udzielają miejscowe urzędy ds. ochrony środowiska oraz porządku i bezpieczeństwa publicznego.

Dane techniczne

Przyłącze oddechowe	
Dräger PARAT 3100	Półmaska
Dräger PARAT 3200	Ustnik, zacisk na nos
Wymiary (łącznie z opakowaniem)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Waga (łącznie z opakowaniem)	
Dräger PARAT 3100	ok. 250 g
Dräger PARAT 3200	ok. 240 g
Maksymalna żywotność	12 lat (2 wymiany filtra)

Lista zamówieniowa

Dräger PARAT 3100	
Półmaska z filtrem gazowym	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Ustnik z zaciskiem na nos i filtrem gazowym	R 56 312
Zestaw do przezbrojenia parat 1 na PARAT 3100 (część górna i dolna PARAT 3100, taśma zamykająca, plomba)	R 56 324
Zestaw do przezbrojenia parat 2 na PARAT 3200 (część górna i dolna PARAT 3200, taśma zamykająca, plomba)	R 56 325
Części zamienne:	
Filtr gazowy ABEK 15	R 56 350
Taśma zamykająca	R 56 319
Plomba	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 RU Руководство по эксплуатации

Соблюдайте требования руководства по эксплуатации
При любом использовании аппарата необходимо полностью понимать приведенные инструкции и строго им следовать. Аппарат должен использоваться только для указанных ниже целей.

Ответственность за надлежащее функционирование или ущерб
В случае, если обслуживание или ремонт аппарата производится персоналом, не находящимся на службе или не уполномоченным Dräger Safety, или если аппарат используется не по назначению, ответственность за его надлежащее функционирование безусловно переходит к владельцу или пользователю.
Dräger Safety не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдение приведенных выше рекомендаций. Приведенные выше рекомендации не расширяют гарантийных обязательств и ответственности фирмы Dräger Safety, связанных с условиями продажи и поставки.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Описание/Область использования
Dräger PARAT 3100 и Dräger PARAT 3200 – это самоспасатели с респираторными фильтрами для самостоятельной эвакуации с промышленных предприятий, где возможен внезапный выброс токсичных органических и неорганических газов и паров, диоксида серы, хлористого водорода и других кислых газов, аммиака и его органических соединений.
Фильтры рассчитаны на максимальную длительность защиты 15 минут.
Они не предназначены для повторного использования.
Этот период может сокращаться в присутствии высоких концентраций (≥1 об. %) или химикатов с низкими температурами кипения (Группа 1 и 2).
Неопытные пользователи могут испытывать затрудненность дыхания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Фильтры не защищают от монооксида углерода или дефицита кислорода.
Несоблюдение этого предупреждения может привести к смерти или серьезным телесным повреждениям.

Фильтры находятся в пластмассовой упаковке, удобной для ношения на поясе или в кармане куртки.

Типы фильтров

Обозначение	Дыхательное соединение	Тип	Класс
Dräger PARAT 3100	Полумаска	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Мундштук и носовой зажим	ABEK	15

Значение символов
(M) Прошел испытания на механическую стойкость согласно EN 403 для персональных масок.
Предостережение! Соблюдайте инструкции по эксплуатации.
Не разговаривайте, надев фильтр.
Срок хранения истекает …
Дата изготовления (см. пояснения в http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Использование (A)
ЗАМЕЧАНИЕ
Не используйте аппарат, если пломба повреждена.
1 Возьмитесь за ярлык и снимите пломбу.
2 Удалите клейкую ленту.
3 Откройте упаковку, выньте аппарат и наденьте его следующим образом.

Dräger PARAT 3100 (B1)
ЗАМЕЧАНИЕ
Растительность на лице (борода, и т.д.) и глубокие шрамы вызовут утечку воздуха под маску. Этот аппарат не подходит для людей с растительностью на лице.
- Возьмите полумаску за ремни и наденьте ее на нос и рот, при этом подбородок должен оказаться в маске.
- Застегните ремни за головой.
- Немедленно покиньте загрязненную зону.

Dräger PARAT 3100 (B2)
ЗАМЕЧАНИЕ
Мундштуки могут быть неудобны для людей, носящих полносъемные зубные протезы.
- Возьмите мундштук в рот, захватите его зубами, и сожмите вокруг него губы.
- Растяните носовой зажим, чтобы открыть его и поместите на носу так, чтобы он перекрывал ноздри.
- Немедленно покиньте загрязненную зону.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Не разговаривайте, надев Dräger PARAT 3200.
При разговоре вы будите вдыхать загрязненный воздух.
Несоблюдение этого предупреждения может привести к смерти или серьезным телесным повреждениям.

Техническое обслуживание
Техническое обслуживание может выполнять только обученный персонал.
Описанные ниже процедуры технического обслуживания необходимо выполнять каждые четыре года или если аппарат был открыт по ошибке:
- Выньте использованный фильтр.
- При необходимости, очистите маску или мундштук в теплой мыльной воде или в моющем средстве Sekusept (код заказа 79 04 071). Тщательно промойте под проточной водой.
- Продезинфицируйте маску или мундштук, используя, например, Incidur® (код заказа 79 04 072). Слишком высокая концентрация или слишком долго время воздействия могут привести к повреждению фильтрующего самоспасателя. Затем промойте маску чистой водой и высушить.

ЗАМЕЧАНИЕ
При очистке и сушке температура не должна превышать 60 °C.
- Выньте новый фильтр из заводской упаковки и присоедините его к маске или мундштуку так, чтобы срок хранения был видим через упаковку.
- Упаковка аппарата:
  Соедините части упаковки, скрепите их липкой лентой и опечатайте пломбой.
  Проверьте, что пломба правильно установлена и не повреждена.

После замены фильтра, срок использования фильтрового самоспасателя продлевается до даты, указанной на новом фильтре. Максимальный срок службы фильтрового самоспасателя – 12 лет. Максимальный срок службы определяется более старым компонентом. Обратите внимание на срок хранения фильтра и дату изготовления пластиковых и резиновых компонентов.

ЗАМЕЧАНИЕ
Если поверхность сильно исцарапана или повреждена химическими веществами и невозможно прочесть дату окончания срока использования, крышку следует заменить.

Хранение
Всегда храните аппарат в упаковке в прохладном, сухом месте. Не подвергайте воздействию прямого солнечного света или температуры выше 60 °C.

Утилизация
Фильтры следует утилизировать согласно применимыми местными правилам вывоза отходов. Дальнейшая информация можно получить в региональной организации по защите окружающей среды.

Технические данные

Дыхательное подсоединение	
Dräger PARAT 3100	Полумаска
Dräger PARAT 3200	Мундштук и носовой зажим
Размеры (включая упаковочные материалы)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 мм
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 мм
Вес (включая упаковочные материалы)	
Dräger PARAT 3100	прибл. 250 г
Dräger PARAT 3200	прибл. 240 г
Максимальный срок службы устройства	12 лет (2 замены фильтра)

Спецификация заказа

Dräger PARAT 3100	
Полумаска с газозащитным фильтром	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Мундштук с носовым зажимом и газозащитным фильтром	R 56 312
Комплект для модернизации parat 1 в PARAT 3100 (верхняя часть, нижняя часть PARAT 3100, липкая лента, пломба)	R 56 324
Комплект для модернизации parat 2 в PARAT 3200 (верхняя часть, нижняя часть PARAT 3200, липкая лента, пломба)	R 56 325
Запасные части:	
Газозащитный фильтр ABEK 15	R 56 350
Липкая лента	R 56 319
Пломба	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 SL Navodilo za uporabo

Obvezno upoštevajte navodilo za uporabo
Vsako rokovanje z napravo predpostavlja točno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Naprava je predvidena le za opisan namen.

Jamstvo za delovanje oz. škodo
Jamstvo za delovanje te naprave preide v vsakem primeru na lastnika oz. uporabnika, v kolikor napravo nestrokovno servisirajo ali popravljajo osebe, ki niso zaposlene pri Dräger Safety ali če je usledilo rokovanje, ki ne ustreza namenski uporabi naprave.
Dräger Safety ne jamči za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja prej navedenih opozoril. Pogoji jamstva in odgovornosti prodajnih in dobavnih pogojev podjetja Dräger Safety se s prej navedenimi opozorili ne razširjajo.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Opis/namen uporabe
Dräger PARAT 3100 in Dräger PARAT 3200 so filtrirne naprave za evakuacijo in samoreševanje iz obratov, v katerih se nenadoma sprostijo organski ali anorganski plini in hlapi, žveplov dioksid, klorov vodik in drugi kisli plini, amoniak in organski derivati amoniaka v obliki dihalnih strupov.
Naprave so primerne za čas evakuacije do 15 minut. Predvidene so le za enkratno uporabo.
Pri visokih koncentracijah dihalnih strupov (≥1 vol.-%) in v primeru nastanka snovi z nizkim vreliščem skupin 1 in 2 se lahko pričakuje zmanjšana zaščita. Pri neveščih uporanikih lahko pride do oteženega dihanja.

NEVARNOST!
Filtrirne naprave za evakuacijo ne ščitijo pred ogljikovim monoksidom in pomanjkanjem kisika!
Neupoštevanje navodil lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe.

Filtrirne naprave za evakuacijo so zapakirane v plastičnem ohišju in se lahko nosijo na pasu oz. na žepu jopiča.

Tipi napav

Naziv	Dihalni priključek	Tip	Razred
Dräger PARAT 3100	polmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	ustnik in ščipalka za nos	ABEK	15

Razlaga simbolov
(M) Mehanska obstojnost preizkušena v skladu z EN 403 za osebne zaščitne naprave
Pozor! Obvezno upoštevajte navodilo za uporabo.
Med uporabo ni dovoljeno govoriti!
Rok skladiščenja do …
Datum proizvodnje (glej razlage na internetni strani http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Uporaba (A)
OPOZORILO
Uporabite napravo le, če ima nepoškodovano plombo!
1 Raztrgajte plombo z zaplato.
2 Odstranite zaporni trak.
3 Odprite embalažo, vzemite napravo ven in jo namestite kot sledi.

Dräger PARAT 3100 (B1)
OPOZORILO
Brade, zalisci in globoke brazgotine povzročajo netestnost maske.
Osebe z zgoraj opisanimi danostmi niso primerne za nošenje naprave!
- Primite polmasko na trakovih, držite jo pred ustmi in nosom in položite brado v kotanjo za brado.
- Zaprite trakove na zatilju.
- Takoj se evakuirajte.

Dräger PARAT 3200 (B2)
OPOZORILO
Garniture z ustnikom so lahko za osebe, ki nosijo zobno protezo, neprimerne.
- Vstavite ustnik v usta in ga tesno objemite z ustnicami. Držite ugrizni čep z zobmi.
- Odprite nosno sponko in jo nasadite na nosnici.
- Takoj se evakuirajte.

NEVARNOST!
Ne pogovarjajte se, dokler uporabljate Dräger PARAT 3200!
V nasprotnem primeru boste vdihavali strupe.
Neupoštevanje navodil lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe.

Vzdrževanje
Filtrirne naprave za evakuacijo sme servisirati le izšolano osebje. Naprave je potrebno servisirati po izteku 4 let oz. po nehotenem odpiranju, kot sledi:
- izvlecite filter.
- Če je potrebno, očistite polmasko oz. ustnik z mlačno milnico ali z dodatkom univerzalnega čistika Sekusept Cleaner (koda za naročanje 79 04 071). Masko temeljito izperite pod tekočo vodo.
- Dezinficirajte polmasko oz. ustnik, na pr. s sredstvom Incidur® (koda za naročanje: 79 04 072). Previsoko doziranje in predolgi časi učinkovanja zg. čistilnih sredstev lahko povzročijo poškodbe filtrirne naprave! Nato napravo izperite s čisto vodo in jo posušite.

OPOZORILO
Temperature pri čiščenju in sušenju naprave ne smejo presegati 60 °C.
- Vzemite rezervni filter iz tovarniške embalaže ven in ga prepognite tako, da je viden rok trajanja skozi embalažo.
- Zapakirajte napravo:
  Spojite dele ohišja in jih zaprite z zapornim trakom in plombo.
  Preverite, če plomba dobro drži in če je nepoškodovana.

Življenjska doba filtrirne naprave za evakuacijo se po zamenjavi filtra podaljša do roka uporabnosti filtra. Filtrirna naprava za evakuacijo ima celotni rok trajanja 12 let. Celotni rok trajanja se ravna po najstarejšem sestavnem delu. Prosimo vas, da upoštevate rok trajanja filtra in datume izdelave na vseh plastičnih in gumijastih delih.

OPOZORILO
Če je zgornji del močno opraskan ali poškodovan zaradi kemijskih vplivov in roka uporabnosti ni mogoče razbrati, morate pokrov zamenjati.

Skladiščenje
Hranite napravo v embalaži v hladnem in suhem prostoru. Preprečite direktno sončno žarčenje in temperature preko 60 °C.

Odstranjevanje
Odstranite filter v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov. Informacije o odstranjevanju odpadkov boste dobili pri vaših lokalnih oblasteh za varstvo okolja.

Tehnični podatki

Dihalni priključek	
Dräger PARAT 3100	polmaska
Dräger PARAT 3200	ustnik, ščipalka za nos
Dimenzije (vklj. z embalažo)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Teža (vklj. z embalažo)	
Dräger PARAT 3100	ca. 250 g
Dräger PARAT 3200	ca. 240 g
Maks. življenjska doba	12 let (2 menjavi filtra)

Seznam za naročanje

Dräger PARAT 3100	
Polmaska s plinskim filtrom	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Ustnik s ščipalko za nos in plinskim filtrom	R 56 312
Komplet za predelavo parat 1 na PARAT 3100 (zgornji del, spodnji del PARAT 3100, zaporni trak, plomba)	R 56 324
Komplet za predelavo parat 2 na PARAT 3200 (zgornji del, spodnji del PARAT 3200, zaporni trak, plomba)	R 56 325
Rezervni deli:	
Plinski filter ABEK 15	R 56 350
Zaporni trak	R 56 319
Plomba	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 SK Návod na použitie

Dodržiavanie návodu na obsluhu
Každá manipulácia na prístroji predpokladá úplnú znalosť a dodržiavanie tohto návodu na použitie. Prístroj je určený len na popísané použitie.

Ručenie za funkciu príp. škody
Ručenie za funkciu prístroja prechádza v každom prípade na majiteľa alebo prevádzkovateľa, pokiaľ prístroj sa udržiava neodborne alebo opravuje osobami, ktoré neprináležia k spoločnosti Dräger Safety alebo keď sa uskutočňuje postup, ktorý nezodpovedá použitiu podľa určenia.
Spoločnosť Dräger nepreberá zodpovednosť za škody, ku ktorým dôjde ako dôsledok nedodržiavania vyššie uvedených pokynov. Podmienky záruky a ručenia predajných a dodávateľských podmienok nebudú rozšírené vplyvom vyššie uvedených pokynov
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Popis/Účel použitia
Dräger PARAT 3100 a Dräger PARAT 3200 sú únikové filtračné zariadenia na samostatnú záchranu z prevádzkových zariadení, v ktorých náhle unikajú organické alebo anorganické plyny a pary, oxid siričitý, chlorovodík a iné kyslé plyny, čpavok a organické deriváty amoniaku ako respiračné jedy.
Prístroje sú vhodné na dobu úniku 15 minút. Sú určené na jednorázové použitie.
Pri vysokých koncentráciách respiračného jedu (≥1 Vol.-%) a pri úniku kvapalín s nízkym bodom varu skupiny 1 a 2 je potrebné očakávať zníženú ochranu. Pri necvičených užívateľov sa môže vyskytnúť sťažené dýchanie.

NEBEZPEČENSTVO!
Únikové filtračné zariadenia nechránia pred kysličníkom (monoxidom) uhlíka a nedostatkom kyslíka!
Nedodržiavanie môže viesť k smrti alebo ťažkému poraneniu tela.

Únikové filtračné zariadenia sú zabalené v plastovom púzdre a môžu sa nosiť na opasku príp. na vrecku bundy.

Typy prístrojov

Označenie	Dýchacia prípojka (masky)	Typ	Trieda
Dräger PARAT 3100	Polomaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Náustok a nosná svorka	ABEK	15

Vysvetlenie symbolov
(M) Mechanická rezistancia testovaná podľa EN 403 pre spoločné riadiace prístroje
Pozor! Dodržujte návod na použitie.
Počas použitia nerozprávať!
Skladovateľné do …
Dátum výroby (viď vysvetlivky pod http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Použitie (A)
UPOZORNENIE
Prístroj používajte len pri nepoškodenej plombe!
1 Plombu s lamelou otvorte
2 Odstráňte kryciu pásku.
3 Otvorte balenie, vyberte prístroj a založte tak, ako je to popísané v nasledujúcom.

Dräger PARAT 3100 (B1)
UPOZORNENIE
Brady, kotlety a hlboké líca spôsobujú netesnosti.
Príslušné osoby sú nevhodné na nosenie prístroja!
- Polmasku uchopte za pásy, držte pred ústami a nosom, vložte bradu od otvoru na bradu.
- Pásy uzavrite za hlavou.
- Okamžite utekajte.

Dräger PARAT 3200 (B2)
UPOZORNENIE
Nositelia úplných zubných protéz sú nevhodní pre používanie prístroja.
- Náustok zastrčte do úst a obklopte s perami. Zahryznutú zátku držte so zubami.
- Nosovú svorku natiahnite a nasaďte na nos.
- Okamžite utekajte.

NEBEZPEČENSTVO!
Nerozprávajte, počas používania Dräger PARAT 3200!
Inak sa nadýchate respiračného jedu. Nedodržanie môže viesť k smrti alebo ťažkému poraneniu tela.

Údržba
Len vyškolený odborný personál smie udržiavať únikové filtračné zariadenia. Prístroje sa musia udržiavať po štyroch rokoch príp. po náhodnom otvorení nasledujúcim spôsobom:
- Filter odviažte.
- Keď je to potrebné, tak polmasku príp. náustok vyčistite s vlažnou mydlovou vodou alebo prísadou univerzálneho čistiaceho prostriedku Sekusept Cleaner (obj.-č. 79 04 071). Vypláchnite dôkladne pod tečúcou vodou.
- Dezinfikujte polmasku príp. náustok, napr. s Incidur® (obj.-č. 79 04 072). Príliš veľké dávkovanie a príliš dlhé doby pôsobenia môžu spôsobiť škody na únikovom filtračnom zariadení! Následne vypláchnite s čistou vodou a vysušte.

UPOZORNENIE
Teploty pri čistení a sušení smú byť maximálne 60 °C.
- Náhradný filter vyberte z výrobného balenia a upevnite tak, aby dátum platnosti bol viditeľný cez balenie.
- Prístroj zabaliť:
  Spojte diely krytu a uzavrite s krycou páskou a zapečaťte plombou.
  Skontrolovať bezchybné dosadnutie a neporušenosť plomby.

Doba použitia únikového filtračného prístroja sa predlžuje po výmene filtra Vždy až do dátumu, ktorý je uvedený na filtri. Únikový filtračný prístroj má celkovú dobu použitia 12 rokov. Celková doba použitia sa riadi podľa najstaršej súčiastky. Rešpektujte prosím dátum uvedený na filtri a výrobné hodiny vo všetkých plastických a gumenných dieloch.

UPOZORNENIE
Ak je horná časť veľmi poškrabaná alebo poškodená pod vplyvom chemických látok a dátum spotreby sa nedá rozoznať, veko sa musí vymeniť.

Skladovanie
Prístroj skladujte v balení v chlade a suchu. Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu a teplotám nad 60 °C.

Likvidácia
Filter likvidujte spôsobom, zodpovedajúcim práve platným miestnym nariadeniam pre likvidáciu odpadu. Informácie o tom Vám poskytnú úrady životného prostredia.

Technická špecifikácia

Prípojka dýchania	
Dräger PARAT 3100	Polomaska
Dräger PARAT 3200	Náustok, nosná svorka
Rozmery (vrát. balenia)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Hmotnosť (vrát. balenia)	
Dräger PARAT 3100	ca. 250 g
Dräger PARAT 3200	ca. 240 g
Max. doba použitia	12 rokov (2 výmeny filtra)

Objednávací zoznam

Dräger PARAT 3100	
Polmaska s plynovým filtrom	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Náustok s nosnou svorkou a plynovým filtrom	R 56 312
Prestavbová sada parat 1 na PARAT 3100 (Horná časť, spodná časť PARAT 3100, Krycia páska, plomba)	R 56 324
Prestavbová sada parat 2 na PARAT 3200 (Horná časť, spodná časť PARAT 3200, Krycia páska, plomba)	R 56 325
Náhradné diely:	
Plynový filter ABEK 15	R 56 350
Krycia páska	R 56 319
Plomba	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 CS Návod na použití

Řiďte se návodem na použití!
Jakákoliv manipulace s přístrojem předpokládá přesnou znalost a dodržování tohoto návodu na použití. Přístroj je určen pro popsaný způsob použití.

Ručení za funkci, příp. škody
Ručení za funkci tohoto přístroje v každém případě přechází na majitele nebo provozovatele tehdy, když osoby, které nepatří ke společnosti Dräger Safety, provádějí na přístroji neodborně údržbu nebo opravy nebo pokud se přístroj používá v rozporu s určením.
Za škody, které vzniknout nedodržením výše uvedených pokynů, společnost Dräger Safety neručí. Výše uvedené pokyny nerozšiřují záruční podmínky prodejních a dodacích podmínek společnost Dräger Safety.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Popis/účel použití
Přístroj Dräger PARAT 3100 a Dräger PARAT 3200 jsou sebezáchranné filtrační přístroje pro záchranu z provozních zařízení, ve kterých došlo k náhlému úniku organických nebo anorganických plynů a par, oxidu siřičitého, chlorovodíku a jiných kyselých plynů, čpavku a organických derivátů čpavku jako respiračních jedů.
Přístroje jsou vhodné pro sebezáchranné akce v trvání 15 minut. Jsou určeny pro jednorázové použití.
Při vyšších koncentracích respiračních plynů (≥1 obj. %) a výskytu nízkovroucích látek s nízkým bodem varu skupiny 1 a 2 je nutné počítat s omezenou ochranou. U nezkušených uživatelů mohou nastat dýchací potíže.

NEBEZPEČÍ!
Sebezáchranné filtrační přístroje nechrání před oxidem uhelnatým a nedostatkem kyslíku!
Nedodržení návodu na použití může vést až ke smrti nebo těžkým zraněním.

Sebezáchranné filtrační přístroje jsou uloženy v umělohmotném obalu a je možné je nosit na opasku, příp. v kapse pracovního oděvu.

Typy přístrojů

Popis	Respirační přípojka	Typ	Třída
Dräger PARAT 3100	polomaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	náustek s filtrem a nosní svorka	ABEK	15

Vysvětlivky symbolů
(M) Mechanická odolnost podle EN 403 pro přenosné přístroje
Pozor! Řiďte se návodem na použití.
Během používání přístroje nemluvte!
Skladovatelnost do …
Datum výroby (viz vysvětlivky pod http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Použití (A)
UPOZORNĚNÍ
Používejte pouze přístroj s neporušenou plombou!
1 Otevřít plombu.
2 Sejmout ochrannou pásku.
3 Otevřít obal, vyjmout přístroj a nasadit jej podle návodu.

Dräger PARAT 3100 (B1)
UPOZORNĚNÍ
Bradky, kotlety a hluboké jizvy způsobují netěsnost. Pro takové osoby není přístroj vhodný!
- Polomasku uchopit za pásky, přidržet před ústy a nosem, bradu vložit do vybrání pro bradu.
- Spojit pásky na zadní straně hlavy.
- Neprodleně opustit místo ohrožení.

Dräger PARAT 3200 (B2)
UPOZORNĚNÍ
Náustková sada může být nevhodná pro osoby s celkovou zubní protézou.
- Do úst zasunout náustek a semknout rty. Zuby přidržovat výstupky na masce.
- Nosní svorku roztáhnout a nasadit na nos.
- Neprodleně opustit místo ohrožení.

NEBEZPEČÍ!
Nemluvte, dokud používáte přístroj Dräger PARAT 3200!
Jinak budete vdechovat respirační jed.
Nedodržení návodu na použití může vést až ke smrti nebo těžkým zraněním.

Údržba
Údržbu filtračních přístrojů smí provádět pouze zaškolený personál. Přístroje se musí po čtyřech letech, příp. neúmyslném otevření ošetřit:
- Vyjmout filtr.
- Podle potřeby masku, příp. náustek omýt vlažnou mýdlovou vodou nebo s přísadou univerzálního čisticího přípravku Sekusept Cleaner (obj. č. 79 04 071). Důkladně opláchnout tekoucí vodou.
- Masku, příp. náustek dezinfikovat, např. přípravkem Incidur® (obj. č. 79 04 072). Nadměrné dávkování přípravku a dlouhá doba působení mohou způsobit škody na filtračním přístroji. Nakonec opláchnout čistou vodou a usušit.

UPOZORNĚNÍ
Teploty při čištění a sušení smí být maximálně 60 °C.
- Vyjměte náhradní filtr z továrního balení a vložte jej tak, aby bylo datum expirace vidět skrz balení.
- Zabalení přístroje:
  Smontovat části přístroje a uzavřít ochrannou páskou a plombou.
  Zkontrolovat dokonalé usazení a nepoškozený stav plomby.

Životnost sebezáchranného filtračního přístroje se prodlouží výměnou filtru až do data expirace filtru. Sebezáchranný filtrační přístroj má celkovou životnost 12 let. Celková životnost přístroje se řídí podle nejstarší komponenty. Prosím, mějte na paměti datum expirace filtru a výroby všech plastových a pryžových součástí.

UPOZORNĚNÍ
Je-li horní část silně poškrábána anebo poškozena chemickými vlivy a datum konce použitelnosti nelze rozeznat, je nutno víko vyměnit.

Uskladnění
Přístroj v obalu skladovat na chladném a suchém místě. Chránit před přímým slunečním zářením a teplotami nad 60 °C.

Likvidace
Filtry likvidovat v souladu s platnými místními předpisy o likvidaci odpadu. Informace podávají místní úřady.

Technická data

dýchací přípojka	
Dräger PARAT 3100	polooblíčejová maska
Dräger PARAT 3200	náustek, nosní svorka
rozměry (vč. obalu)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
hmotnost (vč. obalu)	
Dräger PARAT 3100	cca 250 g
Dräger PARAT 3200	cca 240 g
max. životnost	12 let (2 výměnu filtru)

Objednací seznam

Dräger PARAT 3100	
Poloobličejová maska s plynovým filtrem	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
náustek s nosní svorkou a plynovým filtrem	R 56 312
Doplňková sada parat 1 pro PARAT 3100 (horní část, spodní část PARAT 3100, ochranný pásek, plomba)	R 56 324
Doplňková sada parat 2 pro PARAT 3200 (horní část, spodní část PARAT 3200, ochranný pásek, plomba)	R 56 325
Náhradní díly:	
plynový filtr ABEK 15	R 56 350
ochranný pásek	R 56 319
plomba	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 HU Használati útmutató

Tartsuk be a használati utasítást
A készüléken végzett minden művelet előfeltételezi a jelen használati utasítás pontos ismeretét és betartását.
A készülék kizárólag az itt leírt felhasználásra alkalmas.

Működési szavatosság, ill. károkra vonatkozó felelősség
A készülék működését illető szavatosság a tulajdonosra vagy üzemeltetőre hárul át minden olyan esetben, ha a készüléket a Dräger Safety-n kívüli személyek szakszerűtlenül tartják karban vagy javítják, vagy ha a készülékkel olyan műveletre kerül sor, amely nem felel meg a rendeltetésszerű használatnak.
A Dräger Safety cég nem felel azokért a károkért, amelyek az előbbi figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása következtében lépnek fel. Az előbbi útmutatás nem jelenti a Dräger Safety cég értékesítési és szállítási feltételeiben foglalt jótállási és szavatossági feltételek kibővítését.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Leírás/rendeltetés
A Dräger PARAT 3100 és Dräger PARAT 3200 olyan üzemi létesítményekből történő menekülésre szolgáló szűrőberendezések, amelyekbe hirtelen mérgező szerves vagy szervetlen gázok és gőzök, kéndioxid, hidrogénklorid és más savas gázok, ammónia és szerves ammóniaszármazékok jutnak be.
A készülékek 15 percnyi menekülési időre alkalmasak és egyszer használhatók.
Ha magas a mérgező anyag koncentráció (≥1 térf.%) vagy ha az 1. és 2. csoportba tartozó alacsony forráspontú anyagok jelennek meg, akkor csökkentett mértékű védelem várható. Gyakorlattal nem rendelkező használóknál légzési nehézségek léphetnek fel.

VESZÉLY!
A szűrőkészülékek nem nyújtanak védelmet szédmonoxid ellen és oxigénhiány esetén!
Ennek figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos testi sérülést eredményezhet.

A meneküléskor használatos szűrőkészülékek műanyag dobozban helyezkednek el, és az övön vagy a kabátzsebben hordhatók.

Készüléktípusok

Megnevezés	Légzéscsatlakozó	Típus	Osztály
Dräger PARAT 3100	félmaszk	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	csutora és orrcsipesz	ABEK	15

A szimbólumok magyarázata
(M) EN 403 szerint vizsgált mechanikus ellenállóképesség a magunknál hordható készülékekre vonatkozóan
Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
Használat közben ne beszéljen!
Tárolható ...-ig
Gyártási dátum (lásd a Magyarázatokat a http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Használat (A)
TÁJÉKOZTATÁS
A készüléket csak akkor használja, ha a plomba sértetlen!
1 Szakítsa fel a plombát a nyelvvel.
2 Távolítsa el a zárószalagot.
3 Nyissa ki a csomagolást, vegye ki a készüléket és az alábbiakban leírtak szerint helyezze fel.

Dräger PARAT 3100 (B1)
TÁJÉKOZTATÁS
Szakáll, oldalszakáll és mély sebhelyek szivárgásokat okoznak. Ilyenekkel rendelkező személyek nem alkalmasak a készülék viselésére!
- Fogja meg a félmaszkot a szalagoknál fogva, tartsa a szája és az orra elé, helyezze az állát az állmélyedésbe.
- Zárja a szíjazatot a feje mögött.
- Azonnal meneküljön.

Dräger PARAT 3200 (B2)
TÁJÉKOZTATÁS
Teljes fogprotézissel rendelkező személyek esetleg nem tudják használni a csutora egységeket.
- Tegye a csutorát a szájába, és ajkával fogja körül. A harapócsapot tartsa a fogával.
- Húzza szét az orrcsipeszt, és tegye az orrnyergére.
- Azonnal meneküljön.

VESZÉLY!
Ne beszéljen, amíg a Dräger PARAT 3200-at használja!
Különben belélegzi a légzőmérget.
Ennek az előírásnak a be nem tartása halált vagy súlyos testi sérülést okozhat.

Karbantartás
A meneküléskor használatos szűrőkészülékek karbantartását csak kioktatott, szakképzett személyek végezhetik:
- Csatolja ki a szűrőt.
- Ha szükséges, tisztítsa meg a félmaszkot ill. a csutorát langyos szappanos vízzel vagy Sekusept Cleaner (megrendelési száma 79 04 071) univerzális tisztítószer hozzáadásával. Folyó vízben alaposan öblítse le.
- Fertőtlenítse a félmaszkot ill. a csutorát pl. Incidur® (megrendelési szám 79 04 072) anyaggal. A túl nagymennyiségű adagolás és a hosszú hatásidők károsodásokat idézhetnek elő a meneküléskor használatos szűrőkészüléken! Ezt követően tiszta vízzel öblítse le és szárítsa meg.

TÁJÉKOZTATÁS
Tisztításkor és szárításkor a hőmérséklet max. 60 °C lehet.
- Vegye ki a pótszűrőt a gyári csomagolásból és úgy csatolja be, hogy a lejárati dátum a borítón keresztül látható legyen.
- A készülék becsomagolása:
  A készülék alkatrészeit illessze össze, és zárószalaggal és plombával zárja le.
  Ellenőrizze a plomba kifogástalan illeszkedését és sértetlenségét.

A meneküléskor használatos szűrőkészülék használati ideje szűrőcsere után mindig meghosszabbodik a szűrő lejárati idejéig. A szűrőkészülék legfeljebb 12 évig használható. A maximális élettartam a legrégibb alkatrészhez igazodik. Kérjük vegye figyelembe a szűrő lejárati dátumát és a műanyag és gumi alkatrészekben lévő gyártási időt jelölő órákat.

TÁJÉKOZTATÁS
Ha a felső rész erősen összekarcolódott vagy kémiai hatás következtében károsodott és a lejárati dátum már nem felismerhető, akkor a fedelet ki kell cserélni.

Tárolás
A készüléket a csomagolásban hűvös és száraz helyen tárolja.
Kerülje el a közvetlen napsugárzást és a 60 °C fölötti hőmérsékletet.

Hulladékként történő kezelés
A készüléket a mindenkor érvényes helyi hulladékmegsemmisítési szabályoknak megfelelően távolítsa el. Erről a helyi környezetvédelmi és rendészeti hivatalok adnak tájékoztatást.

Műszaki adatok

Légzéscsatlakozó	
Dräger PARAT 3100	félmaszk
Dräger PARAT 3200	csutora, orrcsipesz
Méretek (csomagolással együtt)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Súly (csomagolással együtt)	
Dräger PARAT 3100	kb. 250 g
Dräger PARAT 3200	kb. 240 g
Max. élettartam	12 év (2 szűrőcsere)

Megrendelési jegyzék

Dräger PARAT 3100	
Félmaszk gázszűrővel	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Csutora orrcsipesszel és gázszűrővel	R 56 312
Átalakító készlet parat 1 PARAT 3100 (felső rész, alsó rész PARAT 3100, zárószalag, plomba)	R 56 324
Átalakító készlet parat 2 PARAT 3200 (felső rész, alsó rész PARAT 3200, zárószalag, plomba)	R 56 325
Pótalkatrészek:	
Gázszűrő ABEK 15	R 56 350
Zárószalag	R 56 319
Plomba	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 EL Οδηγίες χρήσης

Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
Η χρήση αυτής της συσκευής προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης. Η συσκευή προορίζεται μόνο για την περιγραφόμενη χρήση.

Ευθύνη για λειτουργία και βλάβες
Η ευθύνη για τη λειτουργία της συσκευής μεταβιβάζεται σε κάθε περίπτωση στον ιδιοκτήτη ή τον χειριστή της συσκευής, αν αυτή υποβληθεί σε ακατάλληλο σέρβις ή επισκευή από άτομα που δεν ανήκουν στην υπηρεσία Dräger Safety, ή αν χρησιμοποιηθεί με τρόπο που δεν ανταποκρίνεται στον προβλεπόμενο σκοπό χρήσης.
Η Dräger Safety δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών. Οι παραπάνω σημειώσεις δεν τροποποιούν τους όρους εγγύησης και ευθύνης των όρων πώλησης και παράδοσης της Dräger Safety.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Περιγραφή/Σκοπός χρήσης
Οι συσκευές Dräger PARAT 3100 και Dräger PARAT 3200 είναι συσκευές αυτοδιάσωσης με φίλτρο, για διαφυγή από εγκαταστάσεις όπου εμφανίζονται αιφνιδίως οργανικά και ανόργανα δηλητηριώδη αέρια και ατμοί, διοξείδιο του θείου, υδροχλώριο και άλλα όξινα αέρα, αμμωνία και οργανικά παράγωγα της αμμωνίας.
Οι συσκευές είναι σχεδιασμένες για χρόνο διαφυγής 15 λεπτών. Οι συσκευές είναι κατάλληλες για μία μόνο χρήση.
Σε υψηλές συγκεντρώσεις δηλητηριωδών αερίων (≥1 % κατ' όγκο) και σε περίπτωση ύπαρξης ουσιών χαμηλού σημείου ζέσεως της ομάδας 1 ή 2, πρέπει να αναμένεται μειωμένη προστασία. Στους μη εκπαιδευμένους χρήστες μπορεί να παρουσιαστεί δύσπνοια.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Οι συσκευές αυτοδιάσωσης με φίλτρο δεν προσφέρουν προστασία από το μονοξείδιο του άνθρακα ή σε περίπτωση έλλειψης οξυγόνου!
Ο μη σεβασμός αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρή σωματική βλάβη.

Οι συσκευές αυτοδιάσωσης είναι συσκευασμένες μέσα σε ένα πλαστικό περίβλημα και μπορούν να φορεθούν στη ζώνη ή να μεταφερθούν σε τσέπη σακακιού.

Τύποι συσκευών

Ονομασία	Αναπνευστική συσκευή	Τύπος	Κατηγορία
Dräger PARAT 3100	Μάσκα ημίσεως προσώπου	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Επιστόμιο και σφιγκτήρας μύτης	ABEK	15

Επεξήγηση συμβόλων
(M) ηχανική αντοχή ελεγμένη κατά EN 403 για μεταφερόμενες συσκευές
Προσοχή! Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
Μη μιλάτε κατά τη διάρκεια της χρήσης!
Ημερομηνία λήξης
Ημερομηνία κατασκευής (για επεξήγηση, βλέπε http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Χρήση (A)
ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο εφόσον η μολυβδοσφραγίδα είναι άθικτη!
1 Τραβήξτε τη γλώσσα, σπάζοντας τη μολυβδοσφραγίδα.
2 Αφαιρέστε την ταινία σφράγισης.
3 Ανοίξτε τη συσκευασία, βγάλτε τη συσκευή και φορέστε την, όπως περιγράφεται στη συνέχεια.

Dräger PARAT 3100 (B1)
ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Τα γένια, οι φαβορίτες και οι βαθιές ουλές προκαλούν προβλήματα στεγανότητας. Άτομα με παρόμοια χαρακτηριστικά δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή!
- Πιάστε τη μάσκα από τον κεφαλόδεσμο, κρατήστε την μπροστά από το πρόσωπο και τη μύτη, και ακουμπήστε το πηγούνι σας στην αντίστοιχη υποδοχή.
- Κλείστε τον κεφαλόδεσμο πίσω από το κεφάλι.
- Εγκαταλείψτε αμέσως τον επικίνδυνο χώρο.

Dräger PARAT 3200 (B2)
ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Τα επιστόμια μπορεί να μην είναι κατάλληλα για χρήση από άτομα με τεχνητή οδοντοστοιχία.
- Τοποθετήστε το επιστόμιο στο στόμα σας και περικλείστε το με τα χείλη. Συγκρατήστε το εσωτερικό εξόγκωμα με τα δόντια σας.
- Ανοίξτε τον σφιγκτήρα και προσαρμόστε τον στα πλαϊνά της μύτης.
- Εγκαταλείψτε αμέσως τον επικίνδυνο χώρο.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Μη μιλάτε κατά τη διάρκεια χρήσης του Dräger PARAT 3200!
Διαφορετικά, θα εισπνεύσετε δηλητηριώδες αέριο.
Ο μη σεβασμός αυτής την προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρή σωματική βλάβη.

Συντήρηση
Συντήρηση των συσκευών αυτοδιάγνωσης επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Οι συσκευές πρέπει να υποβληθούν σε συντήρηση μετά από τέσσερα χρόνια, ή σε περίπτωση που η συσκευασία έχει ανοιχτεί κατά λάθος, με τον εξής τρόπο:
- Ξεκουμπώστε το φίλτρο.
- Αν χρειάζεται, καθαρίστε τη μάσκα ή το επιστόμιο με χλιαρό σαπουνόνερο ή με νερό στο οποίο έχει προστεθεί απορρυπαντικό γενικής χρήσης Sekusept Cleaner (αρ. παραγγελίας 79 04 071) Ξεπλύντε επιμελώς κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Απολυμάνετε τη μάσκα ή το επιστόμιο, π.χ. με Incidur® (αρ. παραγγελίας 79 04 072). Αν χρησιμοποιηθεί πολύ μεγάλη δόση ή το απολυμαντικό αφεθεί να δράσει για πολλή ώρα, μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή αυτοδιάσωσης! Στη συνέχεια, ξεπλύντε με καθαρό νερό και αφήστε να στεγνώσει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Οι θερμοκρασίες κατά το καθάρισμα και το στέγνωμα δεν επιτρέπεται να είναι μεγαλύτερες από 60 °C.
- Αφαιρέστε το ανταλλακτικό φίλτρο από την εργοστασιακή συσκευασία και τοποθετήστε το με τέτοιο τρόπο, ώστε η ημερομηνία λήξης να είναι ορατή μέσα από την συσκευασία.
- Συσκευάστε τη συσκευή:
  Ενώστε τα μέρη του περιβλήματος και κλείστε τα με ταινία σφράγισης και μολυβδοσφραγίδα.
  Βεβαιωθείτε ότι η μολυβδοσφραγίδα εφαρμόζει σωστά και δεν έχει ζημιά.

Η διάρκεια ζωής της συσκευής αυτοδιάσωσης παρατείνεται με κάθε αλλαγή του φίλτρου μέχρι την εκάστοτε ημερομηνία λήξης του φίλτρου. Η μέγιστη συνολική διάρκεια ζωής της συσκευής αυτοδιάσωσης ανέρχεται σε 12 χρόνια. Η συνολική διάρκεια ζωής εξαρτάται από το παλαιότερο εξάρτημα της συσκευής. Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας την ημερομηνία λήξης του φίλτρου και την ένδειξη της ημερομηνίας κατασκευής σε όλα τα μέρη από πλαστικό και καουτσούκ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Σε περίπτωση που το επάνω μέρος έχει υποστεί ισχυρές αμυχές ή έχει καταστραφεί λόγω χημικών επιδράσεων και δεν υπάρχει πλέον η δυνατότητα αναγνώρισης της ημερομηνίας λήξης πρέπει να αντικατασταθεί το καπάκι.

Αποθήκευση
Φυλάσσετε τη συσκευή σε μέρος δροσερό και στεγνό. Αποφεύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και τις θερμοκρασίες άνω των 60 °C.

Απόρριψη
Απορρίψτε το φίλτρο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με τη διαχείριση απορριμμάτων. Για σχετικές πληροφορίες, αποταθείτε στους τοπικούς φορείς προστασίας του περιβάλλοντος.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αναπνευστική συσκευή	
Dräger PARAT 3100	Μάσκα ημίσεως προσώπου
Dräger PARAT 3200	Επιστόμιο, σφιγκτήρας μύτης
Διαστάσεις (με συσκευασία)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Βάρος (με συσκευασία)	
Dräger PARAT 3100	Περίπου 250 g
Dräger PARAT 3200	Περίπου 240 g
Μέγιστη διάρκεια ζωής	12 έτη (2 αλλαγές φίλτρου)

Κατάλογος παραγγελίας

Dräger PARAT 3100	
Μάσκα ημίσεως προσώπου με φίλτρο αερίων	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Επιστόμιο με σφιγκτήρα μύτης και φίλτρο αερίων	R 56 312
Σετ για τη μετατροπή parat 1 σε PARAT 3100 (Πάνω μέρος, κάτω μέρος PARAT 3100, ταινία σφράγισης, μολυβδοσφραγίδα)	R 56 324
Σετ για τη μετατροπή parat 2 σε PARAT 3200 (Πάνω μέρος, κάτω μέρος PARAT 3200, ταινία σφράγισης, μολυβδοσφραγίδα)	R 56 325
Ανταλλακτικά:	
Φίλτρο αερίων ABEK 15	R 56 350
Ταινία σφράγισης	R 56 319
Μολυβδοσφραγίδα	R 56 323

Dräger PARAT 3100/PARAT 3200 TR Kullanma talimatı

Kullanma talimatına dikkat ediniz
Cihazın her türlü kullanımı, bu kullanma talimatının en iyi şekilde bilinmesini ve ona dikkat edilmesini şart koşmaktadır. Cihaz sadece burada tarif edilen kullanım için tasarlanmıştır.

Fonksiyon veya hasar sorumluluğu
Cihaz Dräger Safety elemanı olmayan kişilerce, öngörülmemiş şekilde bakımdan geçirilirse veya onarılırsa veya amaca uygun olmayan bir kullanım söz konusu olursa, cihazın fonksiyonunun sorumluluğu kesinlikle sahibine veya kullanan kişiye aittir.
Yukarıda bildirilen bilgilere dikkat edilmemesinden kaynaklan hasarlardan Dräger Safety sorumlu değildir. Dräger Safety işletmesinin satış ve teslimat şartları ile ilgili garanti ve mesuliyet üstlenme şartları, burada verilen bilgi ve talimatlardan dolayı genişlemez.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Tarifi/Kullanım amacı
Dräger PARAT 3100 ve Dräger PARAT 3200, solunumda zehirli madde olarak aniden organik veya anorganik gazlar ve buhar, kükürtdioksit, hidroklorür ve başka asitli gazlar, amonyak ve organik amonyak derivatları çıkan işletme sistemlerinden kendinizi kurtarmak için, tehlike alanından kaçarken kullanacağınız filtre cihazlarıdır.
Cihazlar 15 dakikalık bir kaçma süresi için uygundur. Sadece bir kez kullanılmak için öngörülmüştür.
Solunum zehiri yöğunluğu yüksek olduğunda (hacimsel % ≥ 1) ve aynı zamanda 1. ve 2. grup düşük derecede kaynayan maddeler ortaya çıktığında, daha düşük bir koruma söz konusudur.
Tecrübesiz kullanıcılarda solunum zorlaşabilir.

TEHLİKE!
Tehlike alanından kaçma filtre cihazları karbonmonoksit ve oksijen eksikliğine karşı korumaz!
Bu uyarılara dikkat edilmemesi, ölüme veya vücutta ağır yaralanmalara sebep olabilir.

Tehlike alanından kaçma filtre cihazları bir plastik gövde içine yerleştirilmiştir ve kayış üzerinde ya da ceket cebinde taşınabilir.

Cihaz tipleri

Tanım	Solunum bağlantısı	Tip	Sınıf
Dräger PARAT 3100	Yarım maske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Ağızlık ve burun mandalı	ABEK	15

Sembol açıklamasi
(M) Mekanik dayanıklılık, portatif cihazlar için geçerli EN 403 standartına göre kontrol edilmiştir
Dikkat! Kullanma talimatına dikkat ediniz.
Kullanım esnasında konuşmayınız!
Dayanıklılık süresi ...
Üretim tarihi (açıklamalara bakınız http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Kullanım (A)
BİLGİ
Sadece kurşun, yani mühür zarar görmemişse kullanınız!
1 Kurşunu, yani mührü uç parçası ile yırtıp açınız.
2 Kapatma bandını sökünüz.
3 Ambalajı açınız, cihazı çıkarınız ve şu şekilde takınız.

Dräger PARAT 3100 (B1)
BİLGİ
Sakal, bıyık, favori ve derin yara izleri hava kaçağına yol açar.
Bu sıfatlara sahip kişiler, bu cihazı kullanmak için uygun değildir!
- Yarım maskeyi bantlarından tutunuz, ağız ve burunun önüne getiriniz, çeneyi çene çukuruna yerleştiriniz.
- Bandajları kafanın arka kısmında kapatınız.
- Tehlike alanından derhal kaçınız.

Dräger PARAT 3200 (B2)
BİLGİ
Ağızlık takımları, tamamen takma diş kullanan kişiler için uygun olmayabilir.
- Ağızlığı ağzınıza sokunuz ve dudaklarınızla kavrayınız. Isırma uçlarını dişlerinizle tutunuz.
- Burun mandalını ayırınız ve burun kanatlarının üzerine oturtunuz.
- Tehlike alanından derhal kaçınız.

TEHLİKE!
Dräger PARAT 3200 kullanıldığı sürece konuşmayınız!
Aksi halde solunum zehiri solunur.
Bu uyarılara dikkat edilmemesi, ölüme veya vücutta ağır yaralanmalara sebep olabilir.

Bakım
Sadece eğitilmiş elemanlar tehlike alanından kaçma filtre cihazının bakım işlerini yapabilir. Cihazlar dört yıl sonra ya da istenmeden açıldıktan sonra aşağıdaki şekilde bakımdan geçirilmelidir:
- Filtrenin açılıp çıkarılmalıdır.
- Gerekirse yarım maske ya da ağızlık, ılık sabunlu su veya genel temizlik maddesi Sekusept Cleaner (sipariş no. 79 04 071) ilave edilerek temizlenmelidir. Musluktan akan su altında iyice durulanmalıdır.
- Yarım maske ya da ağızlık dezenfekte edilmelidir, örn. Incidur® (sipariş no. 79 04 072) ile. Çok yüksek dozaj ve çok uzun etki süresi, tehlike alanından kaçma filtre cihazında hasara yol açabilir! Ardından, temiz su ile iyice yıkanıp durulayınız ve kurutunuz.

BİLGİ
Temizleme ve kurutma işleminde söz konusu olan sıcaklıklar azami 60 °C olmalıdır.
- Yedek filtreyi fabrika ambalajından çıkarınız ve üzerindeki son kullanma tarihi ambalaj içinde görünecek şekilde ilikleyiniz.
- Cihazın ambalajlanması:
  Gövde parçalarını birleştiriniz, ardından kapatma bandı ve kurşun mühür ile kapatıp mühürleyiniz.
  Kurşun mührün yerine kusursuz oturmuş ve hasarsız olduğunu kontrol ediniz.

Tehlike alanından kaçma filtre cihazının ömrü, her filtre değiştirme işleminden sonra, filtrenin son kullanma tarihine kadar uzar. Tehlike alanından kaçma filtre cihazının toplam ömrü 12 yıldır. Toplam ömrün uzunluğu, cihazın en eski parçasının durumuna bağlıdır. Lütfen filtrenin son kullanma tarihine ve tüm plastik ve lastik parçaların içindeki imalat saatlerine dikkat ediniz.

BİLGİ
Eğer üst parça çok çizilmişse veya kimyasal etkiler ile hasar görmüşse ve son kullanım tarihi okunamıyorsa kapak değiştirilmek zorundadır.

Depolama
Cihazı ambalajı içinde serin ve kuru muhafaza ediniz. Doğrudan güneş ışınlarına ve 60 °C'den yüksek sıcaklıklara maruz kalması önlenmelidir.

Giderilmesi
Filtreler, geçerli olan ilgili yerel çöp giderme yönetmeliklerine göre giderilmelidir. Yerel çevre ve belediye dairelerinden bu konu hakkında bilgi alabilirsiniz.

Teknik veriler

Solunum bağlantısı	
Dräger PARAT 3100	Yarım maske
Dräger PARAT 3200	Ağızlık, burun mandalı
Ebatlar (ambalaj dahil)	
Dräger PARAT 3100	185 x 120 x 85 mm
Dräger PARAT 3200	185 x 120 x 55 mm
Ağırlık (ambalaj dahil)	
Dräger PARAT 3100	yakl. 250 g
Dräger PARAT 3200	yakl. 240 g
Azami kullanma süresi	12 yıl (2 filtre değişikliği)

Sipariş listesi

Dräger PARAT 3100	
Gaz filtreli yarım maske	R 56 311
Dräger PARAT 3200	
Ağızlık, burun mandalı ve gaz filtresi	R 56 312
PARAT 3100 modelinde geçmek için değiştirme seti parat 1 (Üst parça, alt parça PARAT 3100, kapatma bandı, kurşun/mühür)	R 56 324
PARAT 3200 modelinde geçmek için değiştirme seti parat 2 (Üst parça, alt parça PARAT 3200, kapatma bandı, kurşun/mühür)	R 56 325
Yedek parçalar:	
Gaz filtresi ABEK 15	R 56 350
Kapatma bandı	R 56 319
Kurşun/mühür	R 56 323